L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 22 nº 10
Mai / May 2011
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Futurs artistes à Cantley

Détails en page 16

Photo : Stéphanie Boyer

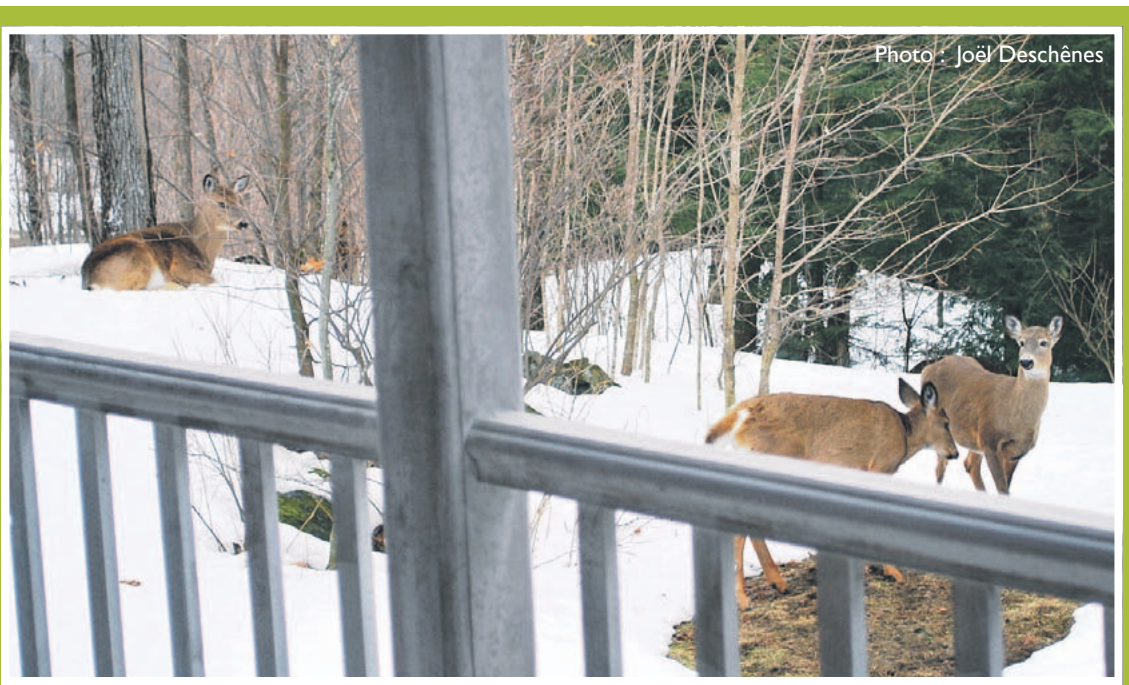


Photo : Joël Deschênes

Lettres ouvertes / Open Letters 2-5

Éditorial / Editorial 6-7

Babillard communautaire / Bulletin Board 18-19

Pages municipales / Municipal Pages 22-27

Santé / Health 34-35

Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de/of The CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à *L'Écho de Cantley* avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de **L'ÉCHO de CANTLEY** est de publier tous les textes reçus, cependant nous ne pouvons pas garantir que nous pouvons publier tel que demandé. *L'Écho* se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the *Echo of Cantley,* and include the writer's address and phone number.

The policy of **The ECHO of CANTLEY** is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Suzanne Tremblay, Chantal Turcotte

Rédactrice en chef :	Kristina Jensen
Rédactrice :	Louise Dion-Simard
Coordonnatrice :	Stéphanie Tremblay
Comptabilité :	Joël Deschênes
Publicité et petites annonces :	(Vacant)
Graphiste :	Ali Moayeri
Web master :	Joël Deschênes
Imprimerie :	Qualimax

Collègues ou Collaborateurs
À la rédaction : André Arcand, Wes Darou, Joël Deschênes, Marie-Pier Beauseigle, Suzanne Legros, Audrey Rainville, Alexandra Ienco, Bibiane Rondeau, Gustaff Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Stéphanie Tremblay

À la révision : Cécile Buisson, Louise Dion-Simard, Jennifer Hart, Kristina Jensen, Ginette Leblanc, Suzanne Legros, Robin MacKay, Brigitte Soroka, Suzanne Tremblay, Julie Poirier, Colin Masterson.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Stéphanie Tremblay
au **819 827-2828**
ou par courriel à **info@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /0843931 1

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription 50 $

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec
Tirage certifié AMECQ
Communications publi-services inc.
A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture, Communication et Condition féminine
Culture, Communications et Condition féminine Québec

Lettres ouvertes Open letters

POLITICALLY INCORRECT !!

I consider myself to be well informed regarding the issues facing the MRC, particularly plans for a Septic Sludge Facility. I have attended meetings, protests and have written letters with my concerns. I consistently visit the EcoLaPeche and Save the Gatineau websites to keep myself informed. I know many others do the same.

On March 29th I was having a late dinner at a local restaurant when Lawrence Cannon appeared from a separate dining room. I approached him and told him that I had sent him an email that day regarding this most important issue and he said he hadn't read his emails that day. His next statement to me was the one that really took me by surprise. He said to me that he "knew nothing about plans for a regional septic sludge plant in his riding and that it was a provincial issue and not a federal one". Would he not be informed of a controversial multi-million dollar facility being constructed in his own riding?

Cindy Duncan McMillan has promised that this very issue will be an "election issue". It appears Mr. Cannon doesn't think along the same lines. I know where my vote will go on May 2, 2011.

Deborah Miller

Farm Point (Chelsea)

Photo : Ali Moayeri

Dear Editor,

Did your readers know that their beloved Gatineau River could soon have a regional septic sludge treatment plant built on its banks near Farrellton? This massive plant will treat all the septic waste from Cantley and the other 6 municipalities of the MRC des Collines. It will pump out effluent - containing pharmaceutical waste, toxic metals and many other dangerous substances, not to mention raise the concentration of algae nutrients to unacceptable levels - for at least the next 40 years. Those of us who live near and enjoy the Gatineau River are very disturbed about this plant and are doing everything we can to stop it; we want our Mayors to undertake a proper feasibility study that looks at better options.

There are two things Cantley residents can do: Write to Mayor Harris and tell him to stop supporting this plant until alternatives are properly considered; tell him you don't want another pipe pumping effluent into the Gatineau River.

Also, ask your federal election candidates where they stand on this issue. To date only Cindy Duncan-McMillan has stood up for the River and demanded that the Mayors find an option that does not rely on polluting the Gatineau River. When it comes to environmental protection and the Pontiac, it is hard to imagine an issue more pressing than this.

Sincerely,

Paul Brown

Wakefield

Placer votre publicité dans *L'Écho de Cantley,*
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : (819) 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE	UPCOMING DEADLINES
Numéro de juin 2011 : **12 mai**	June 2011 issue: **May 12**
Numéro de juillet 2011 : **16 juin**	July 2011 issue: **June 16**

Dans le but d'alléger les articles du journal, chaque fois que le contexte l'exige, le genre masculin comprend aussi le genre féminin.

Lettres ouvertes Open letters

Dear Editor,

The public outcry against our region's poorly planned septic sludge plant - which will use aerated lagoons to treat the contents of 20,000 septic tanks in Cantley and other municipalities - is gaining momentum. Nearly everyone who is informed about the current plan is outraged that Mayor Harris and the other six MRC des Collines Mayors are forging ahead with plans to build a massive regional plant on a 10-acre site beside the Gatineau River in Farrellton without considering any options – and there are options.

Other municipalities have hired engineering firms to conduct feasibility studies to identify and analyse a range of alternatives – such as upgrading one or multiple existing plants, or working together with other regions on a multi-regional solution. Instead our Mayors themselves defined a concept - a single regional plant beside the Gatineau River – and a technology – rotating press and aeration lagoons. Then they hired a firm to simply implement this concept.

Our region deserves more from our Mayors.

That is why a concerned group of citizens has created the Citizens for the Protection of the Gatineau (Inc.). Our immediate goal is to stop the current plan for the regional septic sludge treatment plant. We will use any relevant political, legal and other avenues to achieve this goal, and we will administer a Gatineau River defense fund and membership program to support these efforts. We will work collaboratively with community-based groups to achieve our goal. And we are also encouraging everyone to find out where their federal election candidate stands on the issue of this plant and protecting the River.

In the long term we will participate in an advisory group and contribute to a plan for managing our region's septic waste that is based on sound and thorough research, analyses a range of options, does not release any pollution into the Gatineau River, takes public input into consideration, and respects the people who have chosen to live in this region.

Our region – and the Gatineau River – deserves nothing less.

We have retained a national legal firm to help us in our fight. If you would like to contribute to the CPG's defense fund, you can bring or mail a cheque payable to the CPG to the Wakefield Remax Office, 731 Riverside Drive, Wakefield, J0X 3G0. For more information please visit: **http://blueskyfolk.wordpress.com** To get involved please email us at: **ecolapeche@gmail.com**. Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world. Indeed, it is the only thing that ever has.

Margaret Mead, US anthropologist & popularizer of anthropology (1901 - 1978)

Tamara Tarasoff

President, Citizens for the Protection of the Gatineau, Farrellton

Dear Editor,

In the course of the debate over the proposed septic sludge treatment facility solution that the MRC is looking at, many expert opinions have been given citing the serious potential risks to the Gatineau River from this project. Risks of blue green algae growth, risks to the suitability of the river water for drinking, risks to swimming, risk to tourism, risk to property values, in short, risk of polluting the river. These risks actually represent a serious threat to the social, economic and physical health of our community along the river and the greater region.

In light of these concerns, why has there been no independent environmental review of this project to determine to what extant, if at all, the Gatineau River can absorb treated septic effluent and remain healthy? So many questions exist about the river's water flow and the river's capacity to handle accumulated effluent from multiple existing facilities, projected mandatory 2 or 3-year septic pumping plans for residents in the area, upcoming federal environmental standards for our waterways.

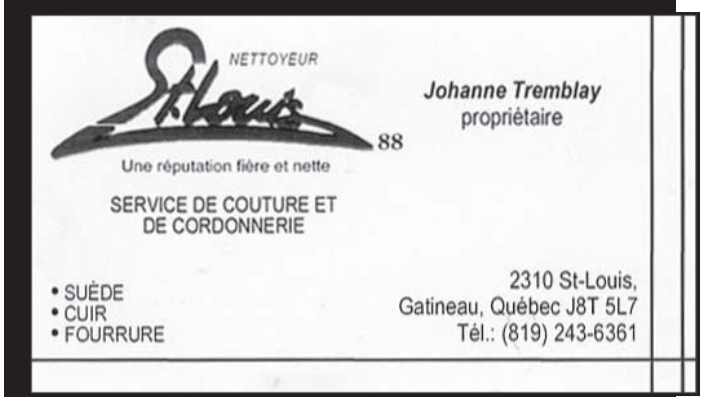
Before beginning the process of this project why have you not attempted to answer these following questions:

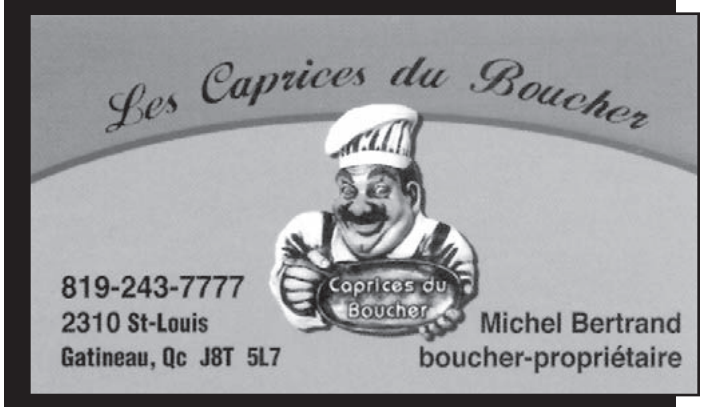
1) How sensitive is the Gatineau River to pollution?
2) Would two or more smaller facilities in the region pose less of a risk to the environment?
3) What are the most environmental friendly septic treatment facilities available?
4) What sources of provincial and federal funding are available for environmental assessment and for funding more environmental treatment facilities?

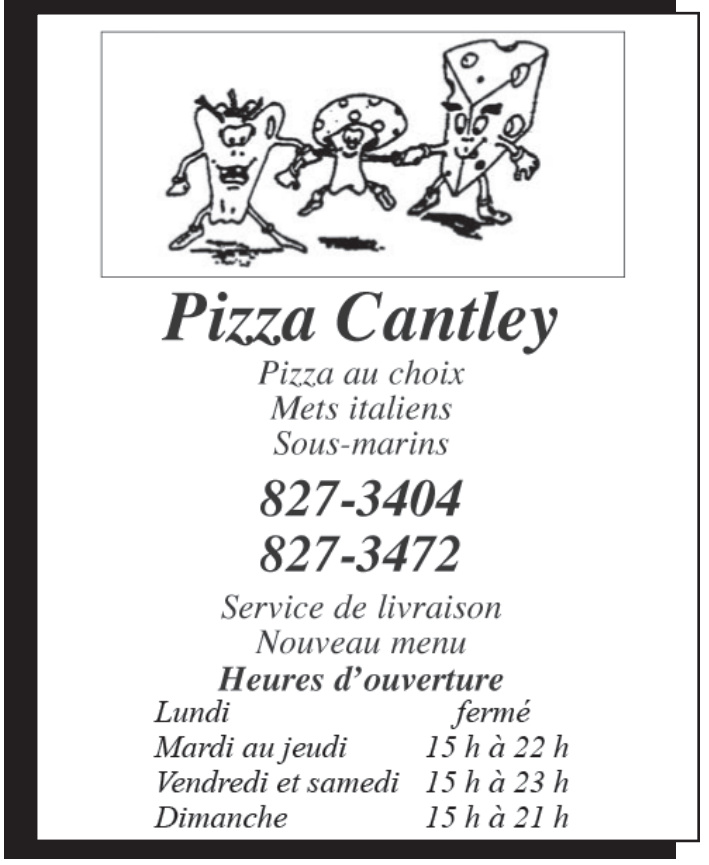
Why are you not attempting to answer these questions? As a resident of the MRC, I want answers to these questions and remind you of your responsability to represent the interests of the community. To date, only one political leader has championed a better solution and a promise to protect our beautiful Gatineau River and stop the facility planning process to find a better, more sustainable solution for our waste management issue: Liberal Candidate for Pontiac, Cindy Duncan McMillan. If I don't hear back from any of the others, I know where my vote is going in this election.

Sincerely,
Claire McLaughlin

Resident of Wakefield







Lettres ouvertes Open letters

Lettre ouverte à Kristina Jensen

Ce qui me fait « dresser le poil sur les bras » comme vous dites, Mme Jensen, ce n'est pas Impératif français, mais plutôt ce que vous en dites. Tant qu'à être si mal informée, vous auriez dû éviter de gaspiller de l'encre, du temps et le papier d'un journal communautaire et vous servir de votre poste de rédactrice en chef pour faire autre chose que de la propagande haineuse sur deux pages.

D'un côté, vous prenez comme bouc émissaire ceux qui tentent de protéger la langue française, puis vous vous dites victime du fait d'être anglophone dans un paysage francophone. Vous demandez de l'aide de la part de l'organisme même que vous méprisez. Il ne faut pas mordre la main qui vous nourrit. On voit que vous n'avez même pas saisi ce qu'est Impératif français. Évidemment, vous ne pouvez pas comprendre, car il semble que votre seule référence soit les médias anglophones qui, vous le dites et vous le faites aussi, prennent Impératif français comme tête de Turc.

Vous avez choisi d'habiter au Québec, alors vous devez vivre avec les lois du Québec. Celles-ci prônent, avec la *Loi 101*, l'affichage en français prédominant. À quoi sert d'avoir une loi si on ne l'applique pas? À défaut d'être en mesure de comprendre comment un francophone peut se sentir par rapport à sa langue, tout ce qui vous reste à faire, ce n'est pas de critiquer nos lois et ceux qui veillent à leur application, comme Impératif Français, mais de l'accepter.

Impératif français est à l'origine de l'une des plus grandes célébrations de la région avec *L'Outaouais en fête*, et m'a permis, deux fois plutôt qu'une, de voir et d'entendre le légendaire groupe 1755, d'origine acadienne, qui chante autant en anglais qu'en français. Mais ça, les médias anglophones n'en parleront pas.

Impératif français lutte présentement contre le fait que la ville de Gatineau nomme un parc en l'honneur de Jeffery Amherst qui a tenté d'exterminer les Amérindiens, race exécrable selon son discours, en leur donnant des couvertures infectées de variole. Mais ça, les médias anglophones n'en parleront pas.

Impératif français lutte contre le laxisme dont font preuve les gouvernements quant aux fraudeurs qui habitent au Québec, mais qui paient leurs impôts en Ontario, ce qui coûte à tous les Québécois, peu importe leur langue. Ça, les médias anglophones n'en parleront pas.

Et Impératif français est contre l'assimilation et la perte de notre culture. L'organisme fait bien plus que la chasse aux pancartes et représente bien plus qu'une boîte postale, mais ça, vous ne pouvez pas le savoir, car vous n'avez fait qu'écouter les médias anglophones qui se plaignent de la francisation de « Sleep Country ». Qui méprise qui déjà?

Hier, à Radio-Canada, il y avait un reportage sur ce que devient le français en France. C'est rendu que dire « travel » est plus « cool » que de dire « voyage », que les auteurs, les entreprises et les médias adoptent un vocabulaire anglais, sinon ça ne vend pas. La chaîne Monoprix est devenue Daily Monop et les taxis Green Cab se multiplient, car « Cabine Verte », ça ne serait pas vendeur. Les Français disent que leur francophonie n'est pas menacée, mais tranquillement, à force de recevoir des « mails » plutôt que des courriels, la langue va disparaître. Et ici, au Québec, si on adoptait un tel laisser-aller, en moins d'une génération plus personne ne parlerait français.

Tous les centres de ski de l'Outaouais ont une page d'accueil Internet bilingue ou en langue française, sauf une. « Mount Saint-Mary » nous accueille en anglais. Le site Internet du supermarché Métro est bilingue au Québec, mais strictement en langue anglaise en Ontario. Si personne ne fait rien pour ça, les autres vont suivre. Là commence l'assimilation, et c'est là qu'on doit avoir un organisme de surveillance. Impératif français s'acquitte en partie de cette tâche et le fait très bien.

N'allez pas croire que je suis contre les anglophones, ni même séparatiste. Au contraire, mes filles portent fièrement le nom anglais de leur père. Mais je suis contre ceux qui n'acceptent pas que l'on veuille protéger nos lois, notre langue et notre culture.

J'imagine que si on vous méprise quand vous essayez de parler français, c'est que vous nous regardez de haut en le faisant. Speak White qu'on nous disait y'a pas si longtemps. J'ai l'impression de l'entendre quand je vois de l'affichage anglophone dans ma province. Si ça vous déplaît de voir des pancartes en français, vous n'avez qu'à magasiner de l'autre côté de la rivière. Autrement, n'essayez pas de comprendre notre lutte culturelle, vous n'y arriverez pas. Acceptez-la, respectez-la et on pourra vivre en harmonie.

Esther Lacasse-Joyal

Note de la rédactrice en chef / Editor's note:

Cette lettre représente exactement le manque de tolérance que je déplore.

This letter captures the essence of the intolerance which I find deplorable.

Que de violence!

Madame Jensen,

Que de violence dans votre éditorial! Connaissez-vous vraiment l'Histoire? Ce qui s'est passé dans les années 1940 en Europe et ailleurs dans le monde? Votre intolérance est une insulte faite à tous ces gens qui sont morts sous la torture, dans les camps de concentration ou disséminés partout dans le monde.

Dans votre éditorial, nous retrouvons sous votre plume une si forte odeur déplaisante d'exagération, de violence et de racisme qu'à sa lecture nous éprouvons un haut-le-cœur. Votre texte transpire l'intolérance. On n'y retrouve que des insultes. Les mots et expressions, « haine », « nazi », « le bruit des bottes des chemises brunes », « maudits Anglais », « élimination », « ennemi », « crimes de guerre », y sont légion.

Vous prétendez que tous ces mots et toutes ces expressions décrivent l'organisme culturel Impératif français, mais une chose est certaine, ils sont en vous, de vous, utilisés par vous et portent « votre » signature! La « vôtre », pas celle d'Impératif français.

Jean-Paul Perreault, président, Impératif français

Monsieur Péloquin, j'espère juste que vous et les autres personnes qui circulent trop lentement en voiture éviterez de retarder les pompiers volontaires ou les premiers répondants qui vont sauver des vies avec leur véhicule personnel. Un jour ou l'autre, la personne en danger pourrait être vous.

Signé : un pompier volontaire

Lettres ouvertes Open letters

NON AU PARA-INDUSTRIEL

Bravo à deux de nos jeunes voisines qui ont pris le micro pour parler du fond du cœur au conseil municipal, lors de la séance spéciale du 16 mars dernier! Cette séance avait pour but d'amorcer le processus de changement de zonage de résidentiel à commercial/para-industriel pour le terrain situé au coin de la rue Dorion et de la montée de la Source. Claudelle, 11 ans, et Pascale, 17 ans, ont expliqué au Conseil l'importance qu'a pour elles le fait de vivre dans la nature à Cantley et exprimé leur vœu ardent qu'elle soit préservée pour l'avenir. Félicitations à ces jeunes de leur belle implication!

Les jeunes étaient accompagnées de plusieurs autres résidants des rues Dorion, de Rigaud et de Lorimier, qui sont venus à une deuxième réunion du Conseil afin d'exprimer leur opposition à ce projet d'agrandissement de la zone para-industrielle située entre la rue Dorion et le chemin Romanuk. Il est proposé d'y annexer le petit boisé situé au coin de la rue Dorion, où le propriétaire aimerait installer son commerce d'irrigation.

Malheureusement, ce changement de zonage aurait aussi pour effet de permettre l'installation d'entrepôts, de garages de réparation de véhicules lourds et d'entreprises de camionnage, entre autres usages « para- industriels », à quelques mètres des maisons avoisinantes.

Plusieurs voisins ont parlé de leur déception quant au site déjà existant et des nuisances qui y sont associées (bruit, odeurs, lumière, pollution visuelle). Ils ont aussi fait part au Conseil de leurs préoccupations relativement à la pollution du sol /de la nappe phréatique, de la qualité de vie du voisinage, de la valeur de leur maison, et autres.

Près de 200 personnes ont signé une pétition pour demander au conseil municipal de ne pas procéder au changement de zonage proposé. Malgré cela, le Conseil a choisi majoritairement d'entamer le processus; Marc Saumier a été le seul élu à appuyer les citoyens en votant contre la résolution.

Le Conseil a motivé sa décision en citant des considérations de développement économique et a invité les voisins à attendre la présentation du projet lors d'une consultation publique. Malheureusement, ce processus ne répond pas aux inquiétudes des voisins qui savent maintenant qu'un projet présenté ne ressemble pas toujours à ce qui s'installe éventuellement et qu'il faut porter attention aux « pires » usages permis par le zonage.

Ceci dit, certains élus semblent avoir bien entendu les plaintes et les préoccupations des résidants au sujet de la présence croissante du « para-industriel » près des maisons du quartier. Ils nous assurent qu'ils travaillent, de concert avec le Service d'urbanisme, à régler les irritants et à trouver des solutions qui visent à établir une harmonie durable entre les voisins du secteur et les autres.

Un grand « merci » à tous les gens qui ont appuyé la lutte pour défendre notre qualité de vie à Cantley, que ce soit en signant une pétition, en recueillant les signatures ou en envoyant un courriel. Dans le fond, notre lutte est aussi la vôtre.

Suzanne Pilon

SAY NO TO PARA-INDUSTRIAL

Kudos to our young neighbours who took to the microphone to speak to Municipal Council from the bottom of their hearts during the special Council meeting held on March 16th! The purpose of this session was to start the zoning change process from residential to commercial/ para industrial for the lot situated at the corner of Dorion Street and Montée-de-la-Source. Claudelle, 11 years old, and Pascale, 17 years old, explained to Council how much living close to nature in Cantley means to them and their fervent wish to see it protected for future generations. Congratulations, girls, on your involvement in this important issue!

The girls were accompanied by several other residents living on Dorion, de Rigaud and de Lorimier Streets who came to a second Council meeting to oppose the proposed enlargement of the para industrial zone situated between Dorion Street and Romanuk Road. The proposal is to annex the small wooded lot at the corner of Dorion, where the owner would like to install his irrigation company.

Unfortunately, this zoning change would also have the effect of authorizing warehouses, heavy equipment repair garages and trucking companies, among other "para industrial" uses. All of this would be a few metres from neighbouring homes.

Several neighbours spoke of their disappointment with the existing site and the associated nuisances (noise, odours, light, visual pollution). They also shared with Council their concerns regarding possible soil / ground water pollution, the quality of life in the neighbourhood, the effect on property values, etc.

Close to 200 people signed a petition asking Municipal Council not to proceed with the proposed zoning change. In spite of this, a majority of Council members voted to start the zoning change process; Marc Saumier was the only councillor to support the citizens by voting against the resolution.

Council defended its decision by citing economic development considerations and invited neighbours to suspend judgment until the project can be presented during a public consultation. Unfortunately, this process does not assuage the neighbours' concerns as they have learned that a project as presented does not necessarily resemble what you eventually end up getting and that one must pay special attention to what are the 'worst case' scenarios allowed by the zoning bylaw.

That said, this time certain of the councillors seem to have really heard the complaints and concerns of the residents, who are faced with a growing para-industrial presence close to neighbourhood homes. The councillors assure us that they are working, along with the Urbanism Department, to resolve the irritants and to find solutions aimed at establishing lasting harmony between residential and other neighbours.

A big "thank you" to all those who supported the struggle to defend our quality of life in Cantley, be it by signing a petition, collecting signatures or sending an e-mail. In the end, our struggle is also yours.

Suzanne Pilon

Mes p'tits « bonyennes » !

Vous m'avez drôlement eu avec votre poisson d'avril ! J'étais prêt à monter aux barricades....

L'année prochaine, c'est notre tour ...

J'en profite pour vous féliciter pour votre super travail.....

Stefan Suave

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
10 mai 2011
à 19 h

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
May 10th, 2011
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd.

Tél. / tel : 819 827-3434
Téléc. / fax : 819 827-4328
www.cantley.ca

Éditorial

IL Y A QUELQU'UN?

Chantal Turcotte - *Translation Robin MacKay*

Comme d'autres collaborateurs bénévoles à *L'Écho de Cantley*, il m'arrive parfois de me demander si j'écris dans le désert. Coucou, vous êtes là? Il y a quelqu'un? Dormez-vous ou êtes-vous complètement indifférents?

L'édition du mois dernier m'a redonné espoir. Oui, vous êtes là, bien en vie. Vous commentez l'actualité politique, vous parlez de vos valeurs, vous vous indignez, vous nous menacez de ne plus lire notre «torchon». Enfin, vous réagissez! Il faut dire qu'on a touché à des cordes sensibles le mois dernier, notamment les gaz de schiste et la langue française. Ce n'est pas rien.

Mais, si vous le voulez bien, replaçons les choses en contexte pour ceux qui n'auraient pas lu la dernière édition.

D'emblée, il faut savoir que c'est une tradition à *L'Écho de Cantley* d'aller à la pêche au mois d'avril. Si vous vous souvenez bien, c'était M. Schoovaert, autrefois, qui taquinait le poisson. Cette année, ce fut le tour d'un autre de nos collaborateurs de tendre la ligne.

Nous avons été plusieurs à mordre à l'hameçon qui pendait au bout de la pétition sur la fermeture immédiate d'un supposé site d'exploitation de gaz de schiste à Cantley, moi y compris. La majorité a ri du canular. Certains, par contre, en ont été outrés, compte tenu de l'importance de l'enjeu et des relents de dépotoir qui planent toujours sur Cantley. Si nous vous avons offensés, nous en sommes désolés.

Un débat qui soulève tout autant les passions, voire davantage, est celui sur la langue française au Québec. Et quand on l'aborde, on marche sur des œufs. Je le sais, j'ai marié un anglophone. Dans ce cas-ci, qui prend femme prend province : il est venu habiter du bon côté de la rivière, comme j'aime à dire pour plaisanter. C'était une condition sine qua none à notre mariage et aux enfants qui allaient suivre.

Mon mari apprend le français, non sans difficultés. Il le parle le plus souvent possible, et j'encourage ses efforts. Mais il reste qu'il existera toujours entre nous une sorte de clivage.

Mon mari ne saura jamais, dans ses tripes, ce qu'il faut de ténacité, de vigilance et d'entêtement pour continuer de parler, d'écrire et de travailler en français, en dépit de l'influence omniprésente de l'anglais, encore plus en Outaouais. Et moi, je ne comprendrai jamais qu'il ne comprenne pas. Nous ne serons jamais sur la même longueur d'ondes à ce sujet, surtout lorsqu'il est question de la langue d'affichage au Québec.

Or, dans la dernière édition de *L'Écho* (vol. 22, no 9), notre rédactrice en chef a décidé de s'attaquer au sujet épineux de la langue d'affichage et de la tolérance. Elle a écorché au passage Impératif français, qu'elle dit être connu pour «ses tactiques d'intimidation, de harcèlement et d'intolérance».

Ce que je perçois de l'éditorial de Kristina qui, soit dit en passant, parle un excellent français et se risque même à écrire dans la langue de Molière, c'est le ras-le-bol des anglophones de passer pour des oppresseurs. Ils se sentent exclus d'une société à laquelle ils appartiennent pourtant, puisqu'ils y contribuent au même titre que tout autre citoyen.

Ce que je remarque dans les réponses que nous avons reçues à la suite de la publication de cet éditorial, c'est qu'Impératif français et tous ceux qui dénoncent, militent et luttent publiquement pour contrer l'assimilation galopante, en ont marre de passer pour des fascistes. Sauf que, il faut bien le dire, l'utilisation d'expressions aussi chargées que «ségrégation» et «pratiques suprémacistes anglophones» ne font rien pour changer cette perception. Mais enfin, peut-être se disent-ils qu'on ne fait pas d'omelettes sans casser d'œufs…

Entre les deux, un fossé qui remonte aux origines de notre histoire.

Arriverons-nous un jour à le combler? Franchement, je ne sais pas.

Tout ce que peux dire, c'est que j'aime vivre, à l'instar de Kristina, dans une communauté comme Cantley où les langues française et anglaise cohabitent somme toute assez bien.

Mon militantisme, à moi, il est dans les choix que je fais au quotidien.

Celui de parler en français à mes enfants et d'encourager mon mari à leur parler en anglais, de sorte qu'ils maîtrisent les deux sans jamais les confondre.

Celui de travailler en français.

Celui de faire découvrir à mes enfants la richesse d'une culture que partagent des millions de francophones dans le monde.

Et surtout, celui d'écrire dans cette langue qui est au cœur de ma vie, en espérant que ces mots couchés sur le papier susciteront chez l'Autre des émotions, une réflexion, le désir de participer à son tour au débat d'idées si essentiel à la démocratie.

J'aime à croire que ces petits gestes changeront les choses.

Maintenant que je sais que vous êtes là, de chair et d'os, de tête et de cœur, je vous encourage à continuer de prendre la plume pour enrichir nos pages de vos perspectives et de vos idées. Car cet espace de parole, en français et en anglais, qu'est *L'Écho de Cantley*, il vous appartient autant qu'à nous.

IS THERE ANYONE?

Like other volunteer contributors to the *Cantley Echo*, I sometimes ask myself if I am writing in a desert. Hello, are you there? Is there anyone there? Are you asleep or are you completely indifferent?

Last month's edition gave me renewed hope. Yes, you are there, very much alive. You commented on political news, you talked about your values, you were indignant, you threatened to no longer read our "rag". At last, you reacted! It must be said that we hit some sensitive spots last month, notably on the issues of natural gas and the French language. This is something.

But, if you would, let's place these things in context for those who did not read the last edition.

Right away, it must be recognized that it is a tradition at the *Cantley Echo* to go fishing in April. If you recall, it was Mr. Schoovaert, another time, who did a bit of fishing. This year, it was the turn of another of our contributors to pull the trick.

Many of us took the bait which was contained in the petition for the immediate closure of a supposed natural gas extraction site in Cantley, me included. Most of us laughed at this hoax. Some, by contrast, were outraged, given the importance of the subject and the stench of the dump which still hangs over Cantley. If we offended you, we are sorry.

A debate which arouses as many emotions, if not more, is that concerning the French language in Québec. When one takes up the subject, one

H_2O DES COLLINES

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS !!

La MRC des Collines-de-l'Outaouais est présentement à la recherche de bénévoles pour l'échantillonnage de lacs, rivières et ruisseaux sur le territoire des municipalités de Cantley, Chelsea, L'Ange-Gardien, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac et Val-des-Monts.

Cet été, posez un geste pour l'environnement en participant à la surveillance de la santé de nos lacs et cours d'eau et contribuez ainsi à la pérennité de cette précieuse ressource !

Une formation en échantillonnage sera offerte aux bénévoles le 29 mai prochain.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire :

Téléphone : 819.457.2121, poste 232

Courriel : h2odescollines@mrcdescollines.com

Editorial

is walking on eggs. I know this; I married an anglophone. In this case, taking the woman meant taking the province: he has come to live on the good side of the river, as I like to joke. This was a condition sine qua non of our marriage and for the children who would follow.

My husband learned French, not without difficulty. He speaks it as often as possible, and I encourage his efforts. But it remains the case that there will always be a certain division between us.

My husband will never know, deep down, what amount of tenacity, vigilance, and stubbornness it takes to continue to speak, write, and work in French, despite the overwhelming influence of English, especially in the Outaouais. And I shall never understand that he does not understand. We shall never be on the same wavelength on this matter, especially when it is a question of the language of signs in Québec.

Now, in the last edition of the *Echo* (vol. 22, no. 9) our chief writer decided to take on the thorny subject of the language of signs and tolerance. She tore a strip off Impératif français, which she said is known for "its tactics of intimidation, of harassment and intolerance".

What I took from Kristina's editorial – who, by the way, speaks excellent French and even risks writing in the language of Moliere – is that anglophones are fed up with being seen as oppressors. They feel excluded from a society to which they nevertheless belong, since they contribute to it to the same degree as every other citizen.

What I noticed in the responses we received following the publication of this editorial, is that Impératif français and all those who condemn, fight against and battle publicly to counter uncontrolled assimilation have had enough of being called fascists. Except that, it should be said, the use of expressions as loaded as "segregation" and "anglophone supremacist tactics" do nothing to change this perception. But maybe they would say you cannot make omelettes without breaking a few eggs …

Between the two there is a gap which comes from the beginning of our history.

Will we come to a day when we can bridge that gap? Frankly, I don't know.

All I can say is that I like to live, following Kristina's example, in a community like Cantley where the French and English languages live side-by-side so well.

My militancy comes from the choices I make every day.

I speak French to my children and encourage my husband to speak English, so that they will master both languages, without getting them mixed up.

I work in French.

I show my children the richness of a culture shared by millions of francophones around the world.

And especially, my militancy is shown in writing in this language which is at the heart of my life, hoping that the words on this paper will arouse in others emotions, reflections, and the desire to participate in their own way in the debate of ideas that is so important in a democracy.

I like to believe that these small actions will change things.

Now that I know you are there, in the flesh, head and heart, I encourage you to continue to take up the pen to enrich our pages with your perspectives and your ideas. For this space of words, in French and English, that is the *Cantley Echo*, belongs to you as much as it does to us.

DIABÈTE

Cela vous concerne

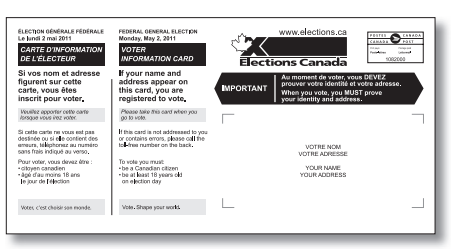
Les Diabétiques de l'Outaouais inc.

Renseignements
Dons
819 770-0442

LE LUNDI 2 MAI, ON VOTE!

LE LUNDI 2 MAI, C'EST JOUR D'ÉLECTION

AVEZ-VOUS REÇU CETTE CARTE?



OUI – Vous êtes donc inscrit. Cette carte vous indique où et quand voter. Ayez-la en main lorsque vous irez voter.

NON, ou bien vous avez trouvé une erreur – Communiquez dès maintenant avec Élections Canada.

VOUS POUVEZ VOTER AVANT LE JOUR DE L'ÉLECTION.

- **Au bureau de vote par anticipation** le vendredi 22 avril, le samedi 23 avril ou le lundi 25 avril, de midi à 20 h.
- **Par la poste ou à votre bureau local d'Élections Canada**, si vous en faites la demande au plus tard le mardi 26 avril à 18 h.

POUR VOTER, VOUS DEVEZ :

- être citoyen canadien;
- être âgé d'au moins 18 ans le jour de l'élection;
- prouver votre identité et votre adresse.

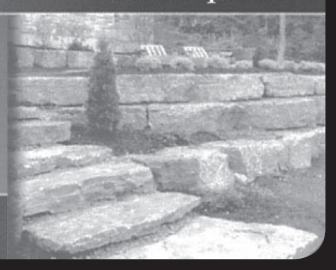
Pour obtenir de plus amples renseignements concernant le vote, y compris la liste des pièces d'identité autorisées, consultez le dépliant que vous avez reçu par la poste ou visitez www.elections.ca.

VOTER, C'EST CHOISIR SON MONDE.

www.elections.ca 1-800-463-6868 ATS 1-800-361-8935
Pour les personnes sourdes ou malentendantes

Elections Canada

MA-pier
MURS DE SOUTENEMENT
R.B.Q.8320-7274-16
Serge Legault
(819) 827-4576
www.mapier.ca
- Murs de soutènement (pierres naturelles)
- Stabilisation de berge
- Estimation
Courriel: info@mapier.ca



VAILLANT
EXCAVATION
Génie civil
Résidentiel - Commercial - Industriel
Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres
• ASPHALTE RECYCLÉ • TOP SOIL • REMBLAI
• SABLE • CONCASSÉ • GRAVIER
819 827-0555

G. BERNIER ÉQUIPEMENTS INC.
Location d'équipements lourds
- Excavation
- Champ d'épuration
- Déneigement
- Transport en vrac
- Terrassement
- Installateur autorisé Ecoflo
Tél. : (819) 456-2761
Pelle hydraulique, Niveleuse, Backhoe, Bulldozer, Brise-roches, etc.
RBQ : # 2454-1013-47

EXCAVATION
G. BLACKBURN
60 River Road, Cantley (Québec)
Location d'équipement • Equipment Rentals
Fosse septique • Septic installation
Camionnage • Trucking
Excavation
819 827-3145
Estimation gratuite • Free Estimate
BIOFILTRE Ecoflo
RBQ 2393-1538-10

L'élan fait partie du saut

Chantal Cholette

De tout temps, la nature a inspiré les inventions des hommes. Des femmes, aussi, dans le cas de l'entreprise *Maman Kangourou*, créée en 2003 à Gatineau par Diana Parada, qui s'est inspirée du célèbre marsupial pour créer des porte-bébés fabriqués avec de larges bandes de tissus.

« Porter son bébé c'est le fun, mais ça comporte aussi plusieurs bienfaits pour l'enfant » selon Diana Parada.

« Nos porte-bébés sont inspirés de ceux traditionnellement portés par les femmes de mon pays », explique cette psychologue de formation, originaire de Colombie, arrivée au Canada en 1997. « Cette tradition existe également ailleurs dans plusieurs cultures autochtones et africaines. Les avantages d'un porte-bébé sont nombreux en plus de contribuer à la relation de maternage », poursuit-elle en donnant l'exemple d'une maman pour qui un porte-bébé *Maman Kangourou* a été le seul moyen d'avoir un contact physique avec son bébé lors d'une hospitalisation.

C'est lors de sa seconde grossesse, avec une amie colombienne également enceinte, que l'idée de fabriquer des porte-bébés s'est imposée aux deux cofondatrices de ce qui allait devenir *Maman Kangourou*. « Nous avons fabriqué nos premiers porte-bébés afin de rester actives tout en gardant sur nous nos bébés. Les autres femmes qui nous voyaient ont voulu en avoir et c'est comme cela que tout a commencé ». De ces débuts modestes en 2003, l'entreprise exporte aujourd'hui dans plus de 15 pays, compte plus de 250 points de vente au Canada et emploie six employés, dont un en Colombie.

Le secteur de la fabrication en Outaouais compte pour seulement 4 % des établissements de la région. Ici, comme ailleurs au Québec, les emplois ont tendance à diminuer avec la mondialisation. Depuis dix ans, la région a perdu 16 % des emplois dans ce secteur.

Les succès de l'entreprise *Maman Kangourou* viennent adoucir ces sombres statistiques. En 2004, Diana Parada remporte trois prix d'entrepreneuriat au Québec, combinés à une bourse qui lui permet d'aller exposer et explorer le marché européen. Depuis, l'entreprise a créé ses propres tissus, augmenté son personnel, ouvert une boutique-atelier à Montréal, lancé son site Internet, qui compte en moyenne 80 000 clics par mois, tout en s'attirant l'intérêt des médias d'ici et d'ailleurs.

Avec la création de l'entreprise, s'est imposée d'emblée l'idée de contribuer à l'éducation des parents sur les avantages du maternage et des bienfaits de porter le bébé avec soi. «Nous avons mis sur pied *Le Club Kangourou* pour permettre aux parents d'en apprendre davantage au sujet de l'attachement parental avec des ateliers de formation en compagnie de professionnels», explique Diana Parada qui assume seule la continuité de l'entreprise depuis que la cofondatrice s'est retirée au profit d'un rôle de conseillère.

Depuis trois ans, son conjoint, appelé affectueusement *Monsieur Kangourou*, est impliqué dans l'entreprise. ce qui contribue grandement à concilier travail-famille, l'un des défis majeurs de cette entreprise qui connaît une croissance fulgurante. « Je voyage beaucoup et j'amène toujours un des mes enfants. Cela nous fait du temps de qualité », dit-elle pour démontrer que la philosophie de base de son entreprise trouve application dans son quotidien.

Les objectifs d'affaires de *Maman Kangourou* sont axés sur l'entraide et le développement social. Avec ses porte-bébés, Diana Parada possède le sentiment de contribuer à l'attachement parent-enfant et au développement socioaffectif des humains, dès les premiers jours de vie.

Le secteur manufacturier en Outaouais[2]

Un secteur stratégique et un effet moteur important sur notre société et notre économie

67 % des établissements sont situés dans la ville de Gatineau

4 % des entreprises en Outaouais

9 300 emplois en Outaouais

Soutien aux entrepreneures en Outaouais

De nombreux organismes offrent des services et du soutien aux entrepreneures en Outaouais. Parmi ces ressources, il y a la Banque de développement du Canada (BDC) dont les bureaux sont situés au :

259, boul. Saint-Joseph, bureau 104, Gatineau
Téléphone : 819 997.4434

Site Internet :
http://www.bdc.ca/FR/Pages/accueil.as

[2] Les données proviennent d'Emploi Québec, février 2008 et janvier 2010.

BILLET DE RÉFLEXION

Découvertes printanières

Gustaaf Schoovaerts, UQO

Le beau soleil aidant, j'avais décidé de me rendre à pied à la Caisse populaire. Longeant les boulevards de l'Hôpital et St-René à Gatineau, j'ai été ahuri de constater la quantité de déchets de toutes sortes qui jonchent le sol le long des voies.

Le dégel du printemps a mis à nu tout ce dont nous nous sommes débarrassés pendant les mois d'hiver sans trop y réfléchir. Sur une étendue de plusieurs mètres de largeur et quasiment sur toute la longueur, on peut ramasser des restes qui polluent les abords des rues.

Il me semble que nous pourrions faire un petit effort. Cela ne demande pas une bravoure qui mérite une décoration pour nous défaire des déchets par des moyens appropriés.

Je me suis permis de vérifier si cette situation se reproduit en d'autres lieux. Malheureusement, je dois conclure, à des degrés divers, par l'affirmative. Nous ne sommes pas propres et nous polluons à volonté.

Le dégel m'a offert une autre découverte. En procédant à ma marche de santé, je remarque une surface d'environ 15 m sur 3 m où de nombreux mégots de cigarette ornent un gazon en dessous d'un balcon.

Ce que la neige cachait, le temps doux l'a mis à découvert. (Voir un détail de cette surface sur la photo.) On peut conclure que les fumeurs ont été actifs. Et que dire de ces fumeurs qui jettent leurs mégots, encore allumés, par la fenêtre de leur véhicule. Ils risquent le feu. Un jour, un de ces précieux indésirables a abouti, poussé par le vent, dans ma voiture.

Notre conscience environnementale est-elle assez développée? Concluez vous-mêmes!

LES ÉTOILES D'ARGENT

André Arcand

Le 2 avril dernier, s'est tenu un tournoi de baseball poche qui regroupait les équipes des clubs de l'âge d'or, membres de la Fadoq Outaouais, au Centre communautaire de Buckingham. Marcel Thérien, capitaine des Étoiles d'argent de Cantley, a su mener son équipe à une brillante victoire contre la meilleure équipe de Gatineau au pointage de 129 à 111.

Sur la photo, de gauche à droite, les membres de l'équipe championne : Maurice Gauthier, Adrienne Forgues, Wilfrid Chrétien, Rolande Brunet, Yvon Matte, Rolande Chrétien, Marcel Thérien, Claudette Matte, Mary Vallée, Diane Matte et Jacques Matte.

Félicitations à cette équipe de dignes représentants des Étoiles d'argent de Cantley.

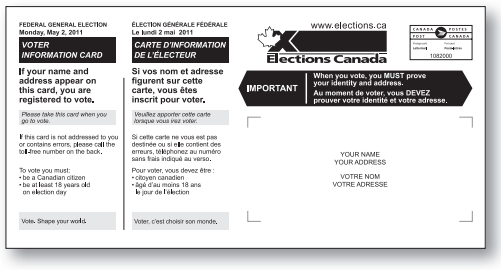
A+

André A.

ON MONDAY, MAY 2, VOTE!

MONDAY, MAY 2, IS ELECTION DAY

DID YOU RECEIVE THIS CARD?



YES – then you're registered. The card tells you where and when to vote. Take it with you when you go to vote.

NO, or you found an error – contact Elections Canada now.

YOU CAN VOTE BEFORE ELECTION DAY.

- **At the advance polls** on Friday, April 22; Saturday, April 23; or Monday, April 25, from noon to 8 p.m.
- **By mail or at your local Elections Canada office,** if you apply by 6 p.m. on Tuesday, April 26.

TO VOTE, YOU MUST:

- be a Canadian citizen
- be at least 18 years old on election day
- prove your identity and address

For more information on voting, including the list of authorized pieces of identification, check the brochure you received by mail or visit www.elections.ca.

VOTE. SHAPE YOUR WORLD.

www.elections.ca 1-800-463-6868 TTY 1-800-361-8935
For people who are deaf or hard of hearing

Elections Canada

Le bénévolat... ça paie même pas !

Sylvain Ladouceur

Alors que je discutais avec un groupe et que nous listions les différentes options d'emploi du temps pour un ami qui prendra bientôt sa retraite, une des personnes du groupe, une jeune fille de 21 ans, a lancé, en riant : "Ben pourquoi il ferait du bénévolat, ça paie même pas !"

Tout d'un coup, j'ai senti comme une pointe au cœur, un tremblement soudain, une chaleur me monter à la tête, une rage me déchirer les entrailles... Ok, j'exagère, mais je me suis senti comme si elle remettait en question la validité d'une bonne part de mon cheminement professionnel, de mes engagements communautaires et, surtout, le travail de tous les bénévoles que j'ai eu le grand plaisir de côtoyer et desquels j'ai énormément appris. C'est comme si elle remettait en question toute une profession, un mouvement, un secteur économique.

Je n'ai même pas été capable de lui répondre tellement je suis resté surpris, devant son commentaire, mais surtout devant l'ironie, l'ignorance (en lien avec son manque de connaissance réelle du bénévolat) et l'arrogance qu'elle avait dans la voix.

Je sais que c'est surtout par déformation professionnelle que j'ai réagi (intérieurement) ainsi et je ne la juge pas pour autant, mais j'ai toujours de la difficulté à comprendre comment des gens peuvent ne pas voir la grande valeur du travail bénévole, tant pour les organismes appuyés, mais aussi pour les individus qui s'engagent.

J'ai tiré ce tableau de la dernière Enquête canadienne sur le don, le bénévolat et la participation (2007), qui fait référence aux motivations des bénévoles:

Comme vous pouvez le constater, sur les huit principales raisons qui motivent les bénévoles à s'engager, sept sont relatives à l'individu et non à l'organisme ou à la cause. Bien sûr, 93 % des gens s'engagent avant tout pour contribuer à la collectivité, mais ils s'engagent aussi et surtout pour eux.

Pour ma part, la source de mon cheminement professionnel est le bénévolat. Si ça n'avait pas été du bénévolat, je ne vous écrirais peut-être pas aujourd'hui. Qui sait ?

En effet, en 1998, j'étais bénévole pour mon comité de quartier et j'avais organisé le premier Festival « Les fêtes du Manoir » avec deux soirées musicales, une pour ados et l'autre pour adultes. Dans le cadre de la soirée pour adultes, j'avais engagé un artiste qui était géré par une maison de productions de la région. Sa gérante avait tellement apprécié l'organisation du « show » qu'elle a demandé à me rencontrer. Lors de cette rencontre, elle m'a offert de travailler avec elle à l'organisation de la Foire des arts de la scène pour les Journées de la culture... bénévolement.

Dans le cadre de cette activité bénévole, j'ai eu la chance de faire mes preuves. J'ai même couché dans mon auto toute une nuit pour assurer la sécurité de la scène extérieure. Ça... c'est du bénévolat. À la fin de la semaine, la dame m'a remis un chèque de 50 $ en guise de reconnaissance... et elle m'a offert une « job ». J'ai donc travaillé au sein de La Maison de production Encart ltée pendant deux ans et j'ai énormément appris. J'ai surtout développé une excellente base de réseau d'affaires.

Un de nos collaborateurs du moment était consultant en développement organisationnel et aussi directeur d'un organisme communautaire de la région. Quand mon contrat s'est terminé à la Maison de production, il m'a offert un poste d'agent de développement au sein de l'organisme Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais. Denis m'a offert sa confiance et c'est là que j'ai réellement pris conscience de mon potentiel (sans prétention) et que j'ai pris goût au communautaire. J'aimais surtout l'aspect « multitâches » du secteur. Je faisais de tout, de la gestion de programme, de la collecte de fonds, de la gestion financière, de la représentation, de l'organisation d'événement, de la gestion de réseau informatique, du graphisme, de la gestion de bénévoles... et je vidais les poubelles. De tout, mais j'ai vraiment appris et surtout grandement apprécié cette expérience. Je travaillais aussi avec Denis à ses contrats de consultation, à l'extérieur des heures normales de bureau.

À un certain moment, un poste s'est ouvert chez Centraide Outaouais et Denis m'a dit : "Pose ta candidature... tu es prêt !", ce que j'ai fait... et j'ai eu le poste sur la base de mon expérience professionnelle et de mes expériences bénévoles.

Après 10 ans chez Centraide Outaouais, qui a réellement été mon école philanthropique, me voici à la direction générale de la Fondation de l'UQO, chargé de cours à la Cité, conférencier, blogueur et auteur en devenir... et tout ça, en lien avec un engagement bénévole dans un simple comité de quartier.

D'ailleurs, sans entrer dans tous les détails, j'ai aussi commencé à enseigner à la Cité collégiale, en 2002, comme retombée d'un contrat de bénévolat et j'y suis toujours, dans trois programmes différents.

De plus, j'ai œuvré pendant près de 15 ans à titre d'entraîneur élite au Hockey mineur de Hull et à Hockey-Outaouais, comme directeur artistique et juge à Secondaire en spectacles et dans plusieurs autres projets ponctuels.

Le bénévolat a donc été pour moi une ouverture sur le monde, il m'a permis de prendre confiance en moi, de développer des habiletés, de me découvrir, de me créer un réseau, d'apprendre à faire et à être, ... Le bénévolat m'a donné mon envol et m'a permis de mieux apprécier plusieurs facettes de la vie, entre autres, dans le milieu communautaire. Il m'a permis de découvrir ma voie... et ma voix.

J'en fais encore parfois, quand le temps me le permet, mais une fois que nous avons touché au bénévolat, ça fait partie de notre être. J'ai contribué à la création et je coordonne bénévolement le Regroupement des organismes philanthropiques de l'Outaouais (ROPO), j'appuie des étudiants dans différents projets, je suis président du Comité consultatif du programme de Travail social de la Cité collégiale et membre du Groupe de recherche sur les médias de masse de l'UQO et je fais souvent des activités bénévoles ponctuelles pour des organismes, des amis et des connaissances. Ça fait maintenant partie de moi.... c'est une habitude... une façon de vivre.

Vous comprendrez donc que j'aie eu un peu de difficulté à accepter le commentaire de notre jeune amie qui disait, notament, que le bénévolat ne servait à rien. Peut-être aurait-elle avantage à en faire et peut-être se découvrirait-elle une passion pour le bénévolat ou pour un domaine quelconque.

Le bénévolat fait grandir, se découvrir, se réaliser, se valoriser, ...

Donc en bout de ligne.... **"Le bénévolat..... ça paie !!!!"**

« Copyright © Sylvain Ladouceur - L'ensemble du contenu de ce site Internet est sujet à copyright. La reproduction et la diffusion des textes sont autorisées avec une identification claire de l'auteur, en l'occurrence, Sylvain Ladouceur »

"Heureux d'un printemps ..." nous chante Paul Piché, et je suis tout autant excité de revoir cette verdure renaître et tous ces oiseaux revenir nous partager leur plus belle mélodie. À ce temps-ci de l'année, c'est formidable d'observer tous les nouveaux bourgeons se faire gonfler par les chauds rayons du soleil. Ce qui est le plus désolant, c'est de découvrir toute cette nouvelle flore qui tapisse le bas côté des routes, toute cette nouvelle flore aux différentes couleurs des marques commerciales les plus connues...vous aurez deviné, je parle bien ici de tous ces déchets qui jonchent la route; toutes ces canettes, bouteilles de vitre ou plastifiées, tasses à café cartonnées...et j'en passe, qui "poussent" au retrait de la neige. Loin de moi l'idée de vous introduire aux grands principes scientifiques de Kyoto; je désire seulement comprendre à la base pourquoi une société, qui se dit et se croit civilisée, porte si peu attention à son environnement. Comment tous ces usagers de la route peuvent-ils être si peu conscientisés à l'ère de la récupération et du recyclage, à la protection de leur environnement. Si peu sensibilisés jusqu'à se permettre volontairement de tout lancer par-dessus bord et créer lamentablement ce dépotoir élargi, ce paysage déguisé artificiellement, si dégoûtant. C'est gênant de voir ainsi notre milieu rural, et les abords de notre Montée St-Amour que j'utilise quotidiennement pour aller au travail, se faire consacrer ce statut si peu envié. L'éducation parentale, entremêlée de valeurs sociales et morales bien ancrées, peuvent freiner ces actions méprisables, et chacun, en harmonie avec son milieu, se doit de protéger ce dernier comme le ferait « un grand frère ». Faut réagir...et tout de suite.

Un fier citoyen de Cantley quand même heureux du printemps ...

Alain Dubois

VISITEUR À NOTRE *FENÊTRE*

Suzanne Legros

Un matin du début du mois d'avril, un bruit se fait entendre à notre fenêtre de cuisine. Un toc, toc répété. Un oiseau était sur la banquette sous la fenêtre et, du bec, frappait à la fenêtre. Un oiseau environ de la grosseur d'une perdrix, d'une couleur sable/grège, les ailes rayées beige, noir et un peu de brun et une ligne noire en forme de bandeau autour des yeux. Il continuait à taper à la fenêtre. Finalement, mon époux a ouvert et lui a donné du pain de grain entier émietté. Il a mangé le tout, volé sur la piscine, s'est abreuvé et envolé. Une semaine plus tard, jour pour jour, il a réapparu et la routine a repris – toc, toc…, il s'est envolé sur le toit du voisin, est revenu et a repris sa visite à la fenêtre et son toc, toc : pas peureux du tout. Voici deux des photos que j'ai réussi à prendre.

Curieuse d'en savoir plus sur ce bel oiseau, j'ai communiqué avec notre expert ornithologue de *L'Écho de Cantley*, M. Wes Darou, et reçu un appel de M. Gérard Desjardins du Club des ornithologues de l'Outaouais. Grâce aux photos que j'ai fait parvenir, il m'a dit que notre oiseau est une Perdrix choukar, originaire d'Asie. Il semble, dans notre région, appartenir à une espèce considérée comme animal de basse-cour, sans doute un échappé d'un élevage, élevé pour la chair, les œufs ou la chasse. Merci, M.Desjardins, des renseignements.

Photos : Suzanne Legros

A RECENT VISITOR AT OUR *WINDOW*

Early one morning at the beginning of April, we heard a repeated tapping noise at our kitchen window. A bird was on the windowsill tapping on the window pane, a bird about the size of a partridge, sandy/taupe feathers with lovely striped wings, beige and black with a bit of brown and a black band around the eyes similar to a blindfold. It kept tapping at the window until finally, my husband opened the window and scattered whole grain bread crumbs on the deck. The bird slowly ate them, flew onto the swimming pool, drank and flew away. One week later, to the day, it came back and kept tapping at the window… it then flew to our neighbour's roof, returned and kept tapping at the window : it was fearless. Here are two of the photos I managed to take.

Curiosity got the better of us and when we couldn't identify it, I contacted our expert ornithologist at the Cantley Echo, Mr. Wes Darou and I received a call from Mr. Gérard Desjardins of the Club des ornithologues. With the help of my photos, he identified it as a Chukar, an Asian partridge. In our area, a domesticated bird raised for consumption, for its eggs or as game, no doubt it 'flew the coop'. I thank you for the information Mr. Desjardins.

Photo : clipart.com

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

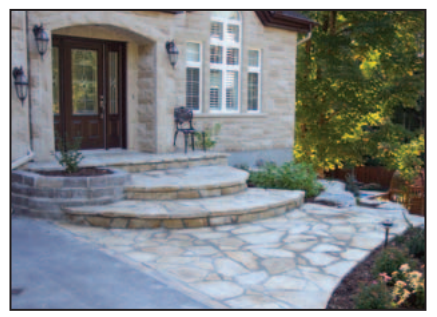
Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

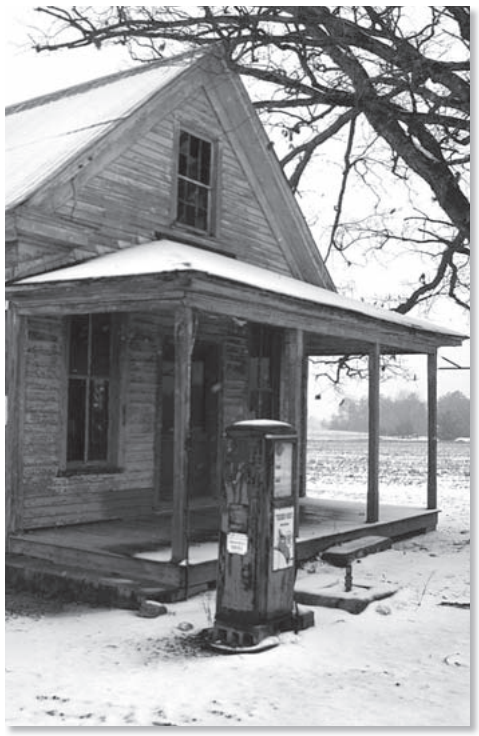
819 827-5052
www.o-naturel.com

Paysagiste CERTIFIÉ APPQ
SPA NATURE



SANDFLEX
SANDFINISH - CRÉPIS
• Protéger votre fondation
• Rehausser la valeur marchande de votre propriété
• Travaux Garantis
R.B.Q. 5592-2744-01

Estimation Gratuite 819.328.3964



LE MAGASIN GÉNÉRAL -
LA PIERRE ANGULAIRE D'UNE COMMUNAUTÉ

Mary Holmes – *Traduction : Suzanne Legros*

Le magasin général était le cœur et l'âme de toute communauté pionnière. Celui de Cantley était situé à l'intersection nord-est de la Route 307 et du chemin du Mont-Cascades. Durant plus de cent ans et plusieurs générations, c'était le site du magasin général et encore aujourd'hui, il y a un commerce et des services.

Pour plusieurs anciens citoyens, il s'agit du magasin McClelland. La partie sud du lot 9 du rang 13 a été octroyée à William Thompson, le 11 août 1862. Il y habitait déjà depuis un certain temps, puisqu'il était inscrit au recensement de 1842. La majorité des pionniers de Cantley ont reçu leur concession de la Couronne dans les années 1860, même s'ils s'étaient établis dans les années 1830 et 1840.

En 1875, un autre Thompson, Richard Thompson, apparaît au rôle d'évaluation. Dans son livre intitulé '*History of the Ottawa Valley*', publié en 1896, J.L. Gourlay mentionne que M. Thompson et ses voisins, les Gows et les Mulligans, étaient de bon fermiers.

Quelques années plus tard, Mark Thompson a acheté la propriété et habité une maison située à l'arrière du magasin. Mark était apprenti chez un forgeron de Cantley, M. Brown, avant d'exploiter pendant plusieurs années sa propre forge et un petit magasin. Mark était l'époux de Mildred Lambert. Après le décès de sa mère, son père, Bill Lambert, a quitté Picanoc pour s'établir à Cantley. Il a construit une maison, incluant un petit magasin, voisine de celle de sa fille et de sa famille. Bill a épousé Victoria Thompson de Cantley.

Dans les années 1930, alors que ses enfants étaient jeunes, Mark a obtenu un emploi de vendeur chez Campbell Motors à Hull, où il a déménagé avec sa famille. Bill Lambert, le père de Mildred, a habité à Cantley et continué d'y exploiter son magasin. À sa mort, au début des années 1940, son frère, Paddy, et son épouse, Florence Campbell, de Northfield ont pris le magasin en charge. Ils ont été les premiers à offrir la crème glacée à Cantley; le cornet à 5 sous était tout un régal pour les jeunes de l'époque.

À la fin des années 1940, Orville McClelland a acheté la maison et le magasin de la famille Lambert. Il a transformé le magasin en salon et construit un ajout pour un magasin.

Orville était le fils de Samuel McClelland et de Carrie Stevenson. Il a grandi à Cantley sur la ferme, au sud de l'église St. Andrews United Church. Il a travaillé chez un épicier en gros dans la région de Montréal pendant un certain temps où il a fait la connaissance de son épouse, Fernande Gilbert. De retour à Cantley, il a démarré son entreprise.

Lors du démarrage de son entreprise, Orville faisait des travaux de menuiserie et transportait la crème des producteurs locaux à la compagnie Ottawa Dairy and the Valley Cremerie. Il partait à 5 h de Wilson's Corners, puis de la route principale au chemin Burr (maintenant le chemin Ste-Élizabeth). Il traversait la campagne jusqu'à Limbour et se rendait à la laiterie pour 11 h afin de garder la crème fraîche. Un inspecteur l'attendait parfois pour vérifier le moment de son arrivée et la température de la crème.

L'arrière de son camion était muni d'une structure pour appuyer les bidons de crème et d'une bâche, principalement pour protéger la crème du soleil. Comme il y avait très peu de voitures à l'époque, Orville a souvent installé des sièges à l'arrière de son camion pour transporter des gens à différents événements. Reta (Barton) Milks se souvient d'être allée à plusieurs célébrations d'Orange Lodge dans différentes municipalités de l'Ontario, assise à l'arrière du camion d'Orville. Parfois les passagers se faisaient mouiller par la pluie, ce qui rendait l'aventure encore plus amusante pour une jeune fille.

Orville vendait des provisions, des articles de quincaillerie et des aliments pour animaux. On retrouvait de tout dans le petit magasin et l'entrepôt du sous-sol. Orville était très serviable et s'efforçait d'obtenir la marchandise qu'il n'avait pas. Il appuyait les activités de la communauté. Les dames qui organisaient le pique-nique de Cantley à la paroisse Ste-Élisabeth ont certainement apprécié son aide et sa collaboration au fil des ans. Soixante ans plus tard, une veuve de Cantley se souvient avec affection et reconnaissance du soutien d'Orville, lors du décès de son époux à la suite d'un accident.

Les affaires ont progressé, ainsi que son magasin. Après l'arrivée de son fils Gilbert, ils ont agrandi l'immeuble jusqu'à sa dimension actuelle.

Le magasin a fait l'objet de nombreux changements au cours de ces quelque 45 ans d'affaires, dont le dernier est l'arrivée de deux nouveaux propriétaires, Diane et Siggy Sattlecker, qui poursuivent la tradition du bon service, telle que l'ont établie leurs prédécesseurs.

Au cours des 20 dernières années, le magasin a changé à maintes reprises de propriétaires et d'utilisations. C'est aujourd'hui un magasin d'articles d'occasion dirigé par le même genre de personnes qui travaillent dur et font du commerce l'endroit où se rendre depuis des générations.

Merci à Reta Milks et Doug Smith de leur assistance quant au contenu de cet article.

Mary Holmes est une résidante de longue date de Cantley et la secrétaire du conseil d'administration de Cantley 1889, une organisation bénévole qui a pour but de protéger et promouvoir l'héritage de Cantley.

Si vous avez des renseignements au sujet du magasin général ou d'autres sites de Cantley, veuillez communiquer avec **Cantley 1889** à : **info.cantley1889@gmail.com.**

Inscrivez à votre calendrier **le 15 juin 2011** – Cantley 1889 prévoit une visite guidée de trois de nos cimetières; beaucoup d'histoire et d'anecdotes au sujet de ces chers disparus.

Cantley 1889 –
Notre présent, notre passé

****

The General Store: cornerstone of a community

The general store was the heart and soul of every pioneer community. Cantley's was at the northwest corner of Highway 307 and Mont Cascades Road in Cantley and for generations, going back more than a century, this was the site of a general store. The site is still a corner of storekeeping and service.

Many Cantley old-timers still think of it as McClelland's store, but the south half of lot 9, range 13, was first granted to William Thompson on August 11, 1862. In all likelihood he lived there from much earlier on since there is a William Thompson listed in the 1842 Census. Most of the Cantley pioneers received their Crown Grants in the 1860s, even though the area had been settled in the 1830s and 1840s.

By 1875, another Thompson – Richard Thompson -- appears on the valuation roll. In his "History of the Ottawa Valley", published in 1896, J.L. Gourlay tells us that Mr. Thompson, along with his neighbours, the Gows and the Mulligans, were good farmers.

Some years later, Mark Thompson acquired the property and lived in a house that used to stand behind the store. Mark served as apprentice to a Cantley blacksmith, Mr Brown, before operating his own blacksmith shop and little store for many years. Mark was married to Mildred Lambert. After her mother died, her father, Bill Lambert, came to live in Cantley from the Picanoc. He built a house beside his daughter and her family, and ran a store out of it. Bill married Victoria Thompson of Cantley.

In the late 1930s, while his children were still young, Mark got a job as a salesman for Campbell Motors in Hull and he and his family moved to Hull. Mildred's father, Bill Lambert, stayed on in Cantley and continued to run the store. Upon Bill's death in the early 1940s, his brother, Paddy and his wife, Florence Campbell, from Northfield, took over the store. They were the first to sell ice cream in Cantley and the 5 cent cone was a wonderful treat for the young boys and girls of the day.

In the late 1940s, Orville McClelland purchased the house and store from the Lambert family. He converted the store into a living room and built an addition onto the side of the house for a store.

Orville was the son of Samuel McClelland and Carrie Stevenson. He grew up in Cantley on the farm to the south of St. Andrew's United Church. He moved away from Cantley for a time to work in the Montreal area in the wholesale grocery business. There he met his future wife, Fernande Gilbert. He moved back to Cantley and started his own business.

While his business was getting off the ground, Orville did carpentry work and also drove cream from local farmers to the Ottawa Dairy and the Valley Creamery. He would start out at 5:00 a.m. from Wilson's Corners, travel south along the main road to the Burr Road (now St. Elizabeth's Road). He then wound his way throughout the countryside and eventually came out at

Limbour heading to the dairy to arrive by 11:00 a.m. in order for the cream to stay as fresh as possible. Occasionally, an inspector was waiting to check the time of his arrival and the temperature of the cream.

The back of the truck had high racks on it to support the cream cans and a tarp was used, mostly in the summer, to shield the cream from the sun. As there were few, if any cars, Orville often put benches in the back of the truck to take people to different events. Reta (Barton) Milks remembers going to Orange Lodge celebrations in various towns in Ontario in the back of Orville's truck. Sometimes the passengers got rained on, but that just added more to the adventure for a young girl.

Orville sold groceries, hardware and feed. There was just about anything and everything else packed into the little store and basement storeroom. He was a very obliging storekeeper: what he didn't stock, he would make every effort to get. He was also a great supporter of activities in the local community. The ladies who organized the Cantley Picnic meal at St. Elizabeth's parish certainly appreciated his helpfulness and cooperation over the years. Sixty years later, a Cantley widow remembers with fondness and gratitude the support that Orville gave to her and her young children when her husband was killed in an accident.

As his trade grew, so did his store. After his son, Gilbert, joined him in the business, they expanded the store building to its current size.

Forty-five years or so in business produced many changes at the store, not the least of which were two new owners, Diane and Siggy Sattlecker who carried on the fine tradition of service established by their predecessors.

In the last twenty years, the store has changed hands and uses several times. Today, it has become a second-hand store run by the same kind of hard-working suppliers of 'anything and everything' who have made this corner of Cantley a stopping-in spot for generations.

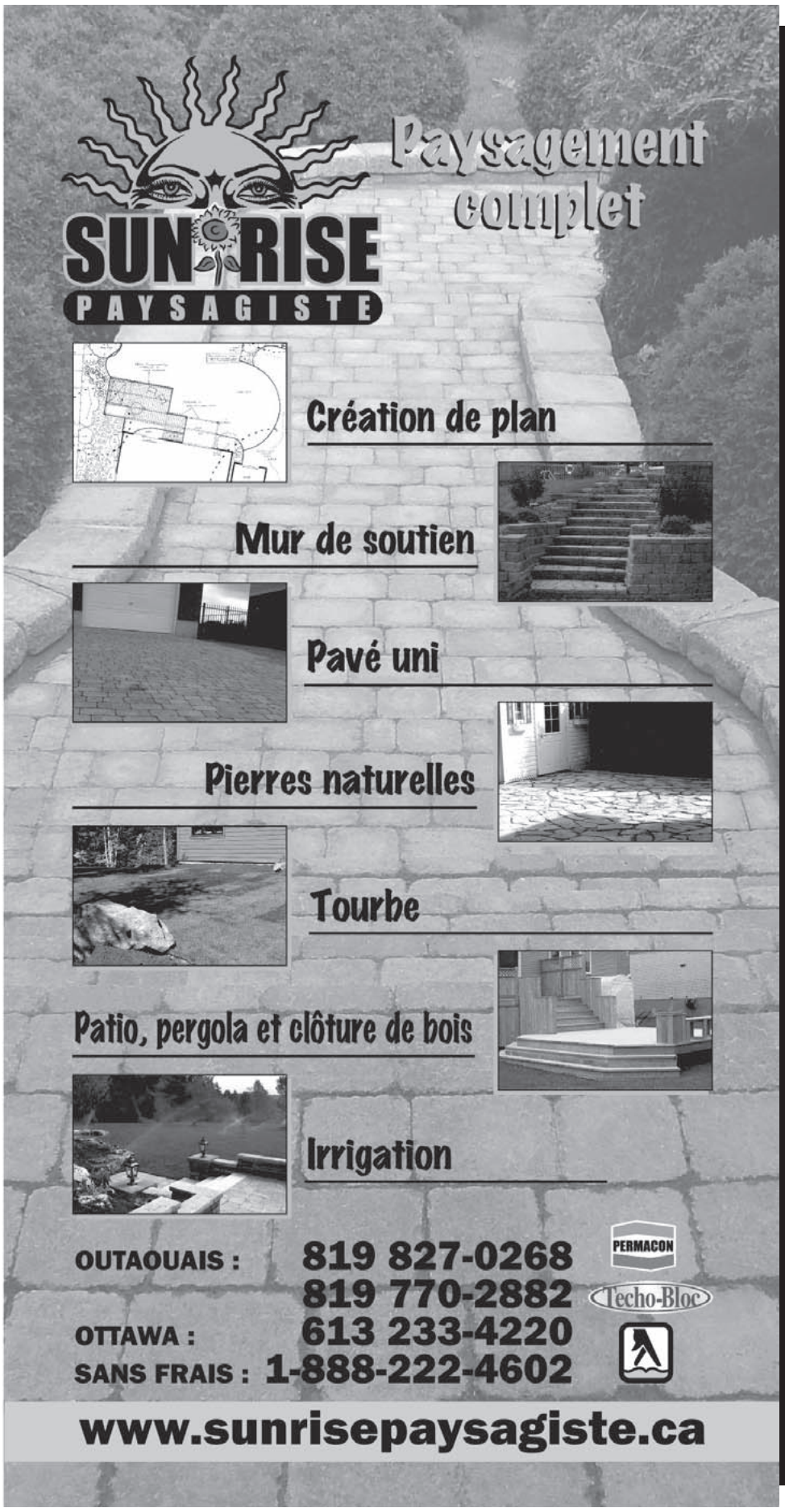
Thanks to Reta Milks and Doug Smith for help with this article.

Mary Holmes is a longtime resident of Cantley and Secretary of the Board of Directors Cantley 1889, a volunteer organization to protect and promote Cantley's heritage.

If you have information on the general store or other local Cantley landmarks please contact Cantley 1889: **info.cantley1889@gmail.com**

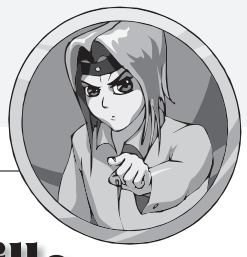
Mark your calendars: On **June 15**, Cantley 1889 plans a guided tour of three of our local cemeteries, with lots of history and anecdotes about our dear-departed forefathers.

Cantley 1889 –
Our present, our past



Chronique d'une

maman



Chantal Turcotte

Le coup de la jonquille

Au début d'avril, j'ai acheté trois jonquilles que m'a tendues avec le sourire une bénévole de la Société canadienne du cancer. Trois tiges légèrement courbées et coiffées d'un mini bouton refermé sur lui-même. À dire vrai, elles avaient l'air de trois échalotes décaties. Si bien que je les ai mises dans un vase, ai posé le vase sur le coin de mon bureau et n'y ai plus repensé.

Jusqu'à ce que, le lendemain matin, je tourne mon regard en leur direction. Elles étaient écloses! Voilà qu'elles étaient tout ouvertes et s'offraient à ma vue, épanouies dans leur robe jaune pâques. L'espace d'une nuit et de quelques heures de clarté, l'échalote était devenue fleur.

Peu de temps après, mon garçon de neuf ans m'a fait le coup de la jonquille.

« Maman, m'a-t-il dit, j'ai quelque chose à te demander. » Je craignais le pire. Son ton était trop solennel pour qu'il soit question de Lego ou de DS. « Maman, a-t-il repris en tenant son courage entre ses deux mains, j'aimerais avoir, j'aimerais avoir… plus de liberté. »

« Avoir plus de liberté? Que veux-tu dire au juste? »

« Je veux pouvoir aller à vélo chez mes amis. Je veux marcher tout seul dans la rue. Je veux que tu me laisses aller. »

Je veux que tu me laisses aller. Hier, il me suivait dans chaque pièce de la maison, et aujourd'hui, il veut plus de liberté! Que s'est-il passé entre hier et aujourd'hui?

En quelques secondes, les scénarios les plus catastrophiques se sont bousculés dans ma tête. Et s'il se faisait heurter par une voiture? Ça roule si vite à Cantley! Et si un pédophile ou un psychopathe lui adressait la parole et l'attirait dans ses filets, et si, et si, **et si**!!

Mais avais-je raison de m'en faire autant? À son âge, il y avait belle lurette que je faisais le tour du quartier à bicyclette et que j'allais cogner aux portes pour savoir si mes amies voulaient jouer avec moi. Malgré les craintes qui m'empoignaient le cœur, j'ai fait preuve de retenue. Tout compte fait, je n'avais aucune raison de ne pas faire confiance à son jugement et à l'univers.

Je lui ai dit oui. Mais je n'ai pu m'empêcher de poursuivre en insistant sur le fait que la liberté ne vient pas seule. Qu'elle s'accompagne de responsabilités. Que, que, que … Mon garçon ne m'a pas laissé finir et m'a serrée très fort dans ses bras. «Je le sais, je le sais, maman… » J'ai vu dans ses yeux levés vers moi une sorte d'étonnement et de la reconnaissance.

La jonquille venait de s'ouvrir.

Dans le jardin de ma vie, mes enfants poussent si vite que j'ai du mal à suivre. Ce doit être parce que la terre est fertile, le soleil juste assez chaud et l'eau abondante. Ce doit être parce, quelque part, je leur donne ce dont ils ont besoin pour croître et s'épanouir.

Dans le sol, ils sont protégés, tandis qu'une fois déployés, ils s'exposent à tous les vents. Or, même si j'ai peur pour eux, je ne peux les maintenir en terre. Pour faire des fleurs, il faut qu'ils germent. C'est le cycle de la nature.

À chaque floraison, des graines tombent en terre et sèment l'espoir. L'espoir que mes enfants feront aussi de leur vie un jardin de fleurs qu'ils cultiveront avec soin et tiendront pour le plus précieux des trésors.

COMMUNIQUÉ

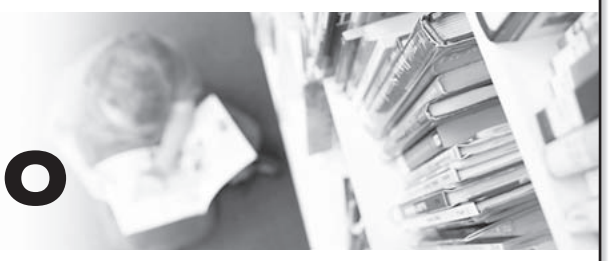
ALLAITEMENT MATERNEL

Le groupe d'Entraide à l'allaitement maternel, Nourri-Lait, a un grand besoin de mamans bénévoles pour aider d'autres mères à connaître une expérience d'allaitement satisfaisante. Si vous avez allaité six mois ou plus. Formation de 18 heures gratuite les 2, 9 et 10 avril et gardiennes sur place pour vos bébés d'un an et moins. Inscrivez-vous au 561-LAIT (5248) ou par courriel à nourri_lait@videotron.ca.

Source : Sophie Richard, adjointe (819) 561-5248
115, boul. Sacré-Cœur, local 5, Gatineau (Québec) J8X 1C5

INFO

BIBLIO



PRINTEMPS

La neige a fini par nous quitter et maintenant nos plates-bandes nous attendent. Nous avons de magnifiques livres.
AMÉNAGEMENT PAYSAGER - FLEURS ET PLANTES ORNEMENTALES

LA BIBLIOTHÈQUE SERA FERMÉE LE LUNDI 23 MAI, FÊTE DES PATRIOTES

Heure du conte

avec Iojo la Douce
3 à 5 ans
Samedi 7 mai 2011
10 h 15 à 11 h 30
Inscription obligatoire

EXPOSITION
4 avril au 15 mai 2011

Bibliothèque municipale de Cantley
Art de l'Ordinaire
Exposition collective 2011
Neuf artistes cantléens

NOUVEAUTÉS :

ADULTES

Lipton / recettes classiques
Il pleuvait des oiseaux / JOCELYNE SAUCIER
Le Jardin du docteur Des Œillets / DENIS MONETTE
Janine Sutto / JEAN-FRANÇOIS LÉPINE

JEUNESSES

Les p'tits diables / BD
Comptines pour rigoler
J'ai une dent qui bouge / GRETA CAROLAT

DVD / CD

La musique en moi / Ginette Reno
Le Grand ménage / ATCHOUM ET SES MICROBES
Route 132
Street dance

Bibiane Rondeau, coordonnatrice

Une école, deux écoles, trois écoles…

Chantal Turcotte

Quand je suis arrivée à Cantley en 1999, je n'avais presque pas de voisins et une seule école avait pignon sur rue, juste à côté de l'église, comme dans bien des villages du Québec. Aujourd'hui, ma propriété est entourée de maisons qui ont poussé comme des champignons, les rues sont envahies par les poussettes, et on vient d'annoncer qu'une troisième école primaire ouvrira ses portes en 2012. En une décennie, le visage de Cantley s'est transformé à un rythme fulgurant.

Des chiffres qui en disent long

Selon l'Institut de la Statistique du Québec, Cantley est la troisième municipalité de 5 000 habitants et plus au Québec qui a connu la plus forte croissance démographique depuis 10 ans. Le nombre de ses habitants est passé de 5 751 à 9 325, ce qui représente une augmentation de 62 %.

En outre, l'âge moyen des Cantléens est de 34,5 ans. C'est ici que se trouve l'une des populations les plus jeunes du Québec.

Les parents se mobilisent

Ces chiffres nous éclairent sur la décision récente du gouvernement du Québec et de la Commission scolaire des Draveurs de construire une troisième école à Cantley.

Rappelons toutefois que les autorités ont mis du temps à envisager cette possibilité malgré l'évidence des faits. Il a fallu que les parents s'en mêlent pour que les choses bougent.

On se souviendra que la Commission scolaire des Draveurs avait préféré transférer des centaines d'élèves de Cantley plutôt que d'opter pour d'autres solutions. Ces transferts avaient soulevé la grogne des parents, dont François Blain, père de deux enfants touchés par cette mesure.

Devant la fin de non-recevoir de la Commission scolaire, M. Blain a lancé Mobilisation Cantley, qui regroupe une vingtaine de parents. L'organisme a mis en ligne une pétition contre le déplacement forcé des élèves de Cantley à Gatineau, et celle-ci a recueilli plus de 1 000 signatures.

Ces efforts de mobilisation n'étaient pas sans rappeler ceux qui ont précédé la création de l'école de la Rose-des-Vents. C'est à l'arraché que les parents ont réussi à obtenir une seconde école – non seulement à vocation pédagogique, mais communautaire – et après un référendum qui a divisé la communauté, plusieurs refusant de contribuer à sa construction à même leur compte de taxes municipales.

Bien des questions en suspens

À ce point-ci, on en sait encore très peu sur cette troisième école, sinon qu'elle comptera 19 classes, dont trois de maternelle, et pourra accueillir 454 élèves. L'offre d'un terrain de la part de la Municipalité de Cantley a pesé lourd dans la décision de la Commission scolaire des Draveurs de construire une école sur notre territoire, mais l'emplacement n'est pas encore connu, et les pourparlers se poursuivent.

Mentionnons également qu'il n'y aura pas, cette fois-ci, de taxe municipale spéciale. Sur les 10, 4 millions de dollars que coûtera la construction de l'école, le gouvernement du Québec accordera près de 4 millions de dollars et la Commission scolaire versera le surplus.

Mais au-delà de la capacité d'accueil et du financement, encore bien des questions demeurent en suspens.

Qu'arrivera-t-il des enfants qui ont été transférés dans les écoles de Gatineau?

Comment seront répartis les élèves?

Cette troisième école permettra-t-elle de répondre à la demande, si Cantley continue de croître?

Le président de la Commission scolaire, Julien Croteau, estime qu'il y aura « une marge de manœuvre », rapportait Justine Mercier dans l'édition du 6 avril du *Droit*. D'autres, comme certains parents de Cantley, en doutent.

Un dossier à suivre.

ÉCOLE STE-ÉLISABETH

« MON ÉCOLE...MON UNI-VERT »

Quand les cœurs des enfants battent au rythme de l'Afrique...

Les amis de la classe et Mme Stéphanie

Aujourd'hui, dans la classe du préscolaire, nous découvrons notre nouveau thème : l'Afrique. Pendant les prochaines semaines, nous parlerons de girafes, de lions et d'éléphants. Nous découvrirons également comment la vie des enfants en Afrique peut être différente de la nôtre. Pour découvrir notre nouveau thème, Mme Stéphanie a fait sa petite coquine. Elle nous a fait écouter de la musique et, à partir des rythmes africains, nous avons utilisé notre imagination pour créer une œuvre d'art originale, avec des formes et des motifs abstraits. Nous avons remarqué à quel point toutes nos œuvres sont différentes et bien spéciales, tout comme chaque élève de la classe.

C'est en discutant ensemble que nous avons placé chaque morceau pour élaborer une œuvre collective. Le travail d'équipe est très important dans la classe. Nous apprenons ainsi à partager nos idées et à écouter celles des autres. Chaque jour, nous découvrons ensemble ce qui nous entoure, tout en relevant des défis avec l'aide de nos amis.

Nous nous sommes drôlement bien débrouillés pour celui-ci. Qu'en pensez-vous?

Le magnifique résultat!

En pleine création.

Le fruit de notre travail!

L'environnement, c'est important à Ste-Élisabeth

Le comité environnement

Lorsque vous lirez cet article, le jour officiel de la Terre sera terminé. Cependant, ici à Ste-Élisabeth, nous considérons que le respect de l'environnement doit être une priorité tous les jours.

Depuis septembre, le mouvement, qui a fait ses débuts en 2008, se voit prendre de plus en plus d'ampleur. Notre approche se base encore sur le respect du rythme de chacun. Chaque geste alimente cette vague écologique.

De la simple petite pensée, au premier essai, à la pratique régulière, à la conviction du geste ainsi qu'à l'innovation d'idées nouvelles, tout y est.

Voici donc tout ce qui se passe depuis septembre à notre école. Comme le dirait si bien notre professeur d'anglais : ''It's an ecological mouvement in the making.''

- Équipe de recyclage et de compostage.
- Fabrication et distribution de bloc-notes à partir de papier réutilisé.
- Atelier de fabrication de boucles d'oreilles en réutilisant de vieilles revues.
- Diffusion de messages écologiques.
- Tableau d'information et de messages écologiques.
- Notre chanson thème « É-COO-LO ».
- La récupération des piles usées.
- Le nettoyage de la cour d'école lors du Jour de la Terre
- Une équipe grandissante d'élèves consciencieux qui réalisent l'impact positif de leur engagement et l'influence qu'ils ont autour d'eux.

De plus, cette année, nous laissons grandir l'idée des dîners sans déchet pour les intéressés. Peut-être aurons-nous une plus grande participation l'an prochain?

Le comité environnement aimerait remercier tout le personnel de l'école Ste-Élisabeth (enseignants, membres du service de garde, surveillants du dîner et notre cher concierge) de leur participation, qu'elle soit petite ou grande.

Les membres du comité environnement de l'école Ste-Élisabeth

L'ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS

Des visites spéciales

Le mardi 29 mars, nous avons reçu une visite assez spéciale. Une pièce de théâtre présentée par deux comédiens de la troupe Bleu M'ajjjiiiik. Cette pièce, intitulée «Face à face», traitait du respect, de différences et de celles des autres. Elle se déroulait, comme la plupart des spectacles, dans notre fabuleux gymnase. Une animation pédagogique préparatoire et un suivi de la représentation ont été faits par les titulaires dans les classes. C'était divertissant! Ensuite, le 5 avril, nous avons bien ouvert nos oreilles pour entendre la magnifique musique de « Junkyard Symphonie ». Ce groupe est, en fait, un cirque recyclé qui réutilise des matériaux recyclables pour en faire de jolis instruments de musique. Cette activité a été proposée aux élèves dans le cadre du volet culturel et éducatif de notre école. Elle fut évidemment présentée au gymnase. Nos oreilles ont bien aimé cette jolie symphonie!

Alexis Pelchat-Foley et François Dubois

Le vendredi 25 mars 2011, Frédérique et Noémie sont venues à notre école, la Rose-des-Vents, pour réaliser un projet d'art avec nous. Elles nous ont aidés à dessiner des portraits avec les proportions de la figure. Frédérique et Noémie nous ont montré où mettre le nez, les yeux, la bouche, les oreilles et comment séparer la figure avec des lignes. Elles nous ont donné de bons trucs pour que nos dessins soient faits à la perfection. Elles nous ont appris comment réaliser des portraits pour, par la suite, les colorer au pastel sec ou à l'huile. Nous avons eu de beaux résultats. Les filles viennent du collège St-Joseph, elles sont venues faire du bénévolat dans notre classe pour la journée.

Daléanne Gravel et Mackenzie Cardy de la classe de Mme Manon Knight (601)

Des parents bénévoles dévoués et dynamiques !

Cette année, de nombreux parents se sont impliqués dans divers comités (conseil d'établissement, organisme de participation de parents et comité de promotion de la chorale), dans le but de contribuer au bien-être des enfants de l'école et d'organiser les diverses collectes de fonds. Voici un aperçu de ce qui a été fait depuis le début de l'année scolaire et de ce qui s'en vient :

- Novembre 2010 : fabrication et vente de cartes de Noël par tous les élèves de l'école.
- Décembre: rédaction de lettres du père Noël pour les enfants de maternelle.
- Décembre à juin 2011 : dîners pizza une fois par mois.
- Février : vente de chandails de l'école de la Rose-des-Vents.
- Février : soirée cinéma au gymnase de l'école.
- Mars : souper spaghetti au gymnase de l'école.
- Mars : vente de CD de recettes
- Avril : fin de semaine au Super C pour emballer l'épicerie.
- Avril : vente Tupperware.
- Avril : projet de la brigade verte dans le cadre de la journée de la Terre.
- 14 mai : super vente-débarras au gymnase de l'école – beau temps, mauvais temps ! Voir l'annonce avec plus de détails dans *L'Écho* de Cantley.
- Mai 2011 : soirée cinéma au gymnase de l'école (informations à venir)
- Juin 2011 : soirée bénéfice - inauguration du CD de la chorale les deux Rives au gymnase de l'école (informations à venir).
- Pendant toute l'année scolaire : vente de cartes Loblaws, caisse scolaire et recouvrement de livres à la bibliothèque de l'école.

Comme vous pouvez le constater, les parents de l'école de la Rose-des-Vents ne chôment pas ! Bravo à vous tous !

Julie Boulanger, parent bénévole

Hommage à nos bénévoles

En cette semaine de l'Action bénévole, c'est avec plaisir que nous honorons tous les parents et les élèves bénévoles de notre belle école. Une école est le lieu par excellence de rassemblement et de mises en commun des talents au service de la collectivité.

L'équipe et les élèves de la Rose-des-Vents ont l'immense privilège de bénéficier des nombreuses compétences et du grand dévouement d'un groupe de parents bénévoles extraordinaires. Que ce soit le groupe de l'organisme de participation des parents nommé «Cantley parents s'impliquent» ou le comité de la promotion de la chorale, tous ces parents ont travaillé sans relâche à entreprendre et réaliser divers projets, en collaboration avec le personnel de l'école. De la bibliothèque à la caisse scolaire, en passant par des projets de financement ou leur engagement au conseil d'établissement, leur contribution à la vie de l'école a su rassembler et mobiliser toute la communauté éducative.

Merci à nos élèves bénévoles qui ont démontré leur leadership, leur autonomie et leur sens des responsabilités, en animant des jeux dans la cour et en agissant à titre de pairs aidants auprès des plus petits, durant la période du dîner et durant des activités scolaires. Merci à ces élèves talentueux et dynamiques d'avoir accepté d'être de si beaux modèles pour leurs pairs.

C'est avec plaisir que je vous présente toutes ces personnes si chères à notre école :

Julie Boulanger, Joël Deschênes, Caroline Bouchard, Diane Charles, Luc-Alexandre Chayer, Caroline Larose, Anne-Marie Bastien, Véronique Mayer, Ysabel Jetté, Brigitte Soroka, Martine Saumure, Jean-Clément Chénier, Céline Tessier, André Cantin, Marlène Lefebvre, Marie-France Groulx, Marie-Josée Guertin, SanDee Vandal, Anik Savard, Catherine Alarie, Catherine Gagné, Hélène Gaudreault, Manon Bélanger, Mélissa Battah, Diana Rus, Sylvain Goudreau, Marie-Claude Beaubien, Danik O'Grady, France Bourgeois, Stéphane Brochu, Julie Lafontaine, France Laguë, Joanne Lavoie, Adèle Pilon, Julie Prud'homme, Sandra-Jane Phillips, Stéphane Sarazin, Suzanne Saumure, Andrée Sirois, Marie-Line Lafleur, Katherine Lachance, Émilie Lecat, Chloé Sabourin et Charles-Antoine Beaulieu, Chloé Brochu, Vincent Barrette, Olivier Clairmont, Catherine Rochon, Félix Bernier et Jacob Delorme, Vanessa Béland, Alyssa Fortier, Alexandra Pichette-Jutras, Audrey Lagacé, Maxime Tartaglia, Alexis Pelchat-Foley, Karyanne Guérin , Jacob Delorme et Nathalie St-Laurent de la Maison La Source des Jeunes.

Nous nous excusons sincèrement auprès des personnes bénévoles qui auraient pu être malencontreusement oubliées. Veuillez recevoir également nos remerciements et salutations.

Encore une fois, mille mercis !

Suzanne Pilotte

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

L'Écho de/of CANTLEY

L'Écho de Cantley vous invite à son assemblée générale annuelle.

L'Écho de Cantley c'est notre journal à tous. Prenez quelques heures et venez rencontrer les gens qui travaillent très fort à faire de *L'Écho* ce qu'il est.

Le samedi 11 juin 2011 à 17 heures

À la salle du conseil municipal
8 chemin River, Cantley

Ordre du jour

1. Ouverture de l'assemblée
2. Présentations - président et secrétaire de l'assemblée
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'AGA 2010
5. Rapport d'activités 2010-2011
6. Rapport financier 2010-2011
7. Élection des membres du conseil d'administration 2011-2012
8. Varia
9. Levée de l'assemblée

The Echo of Cantley would like to invite you to its Annual General Meeting.

The Echo of Cantley is everyone's newspaper. Take a few hours and come meet the people who work very hard to make the Echo what it is.

Saturday June 11th, 2011, 5 PM.

Council Chambers, Municipal Hall
8 River Road, Cantley

Agenda

1. Opening Remarks
2. Introduction of the Assembly's President and Secretary
3. Reading and adoption of the agenda
4. Reading and adoption of the Minutes of the 2010 AGM
5. Report of activities for 2010-2011
6. Financial Report 2010-2011
7. Election of members of the Board of Directors 2011-2012
8. Miscellaneous
9. Closing

L'Écho de/of CANTLEY

Toute l'équipe de *L'Écho de Cantley* souhaite transmettre ses plus sincères condoléances à Kristina Jensen, qui a perdu son père après une longue maladie, de même qu'à ses enfants et à sa famille.

To those I love
& Those Who Loved Me

When I am gone, release me, let me go...
I have so many things to see and do.
You must not tie yourself to me with tears:
Be happy that we had so many years.

I gave to you my love, you can only guess.
How much you gave to me in happiness.
I thank you for the love you each have shown.
But now it's time I travel on alone.
So grieve a while for me, for grieve you must.
Then let your grief be comforted by trust.
It's only for a while that we must part.
So bless the memories within your heart.
I won't be far away, for life goes on.
So if you need me, call and I will come.
Though you can't see me or touch me, I'll be near.
And if you listen with your heart, you'll hear.
All of my love around soft and clear.
And then when you must come this way alone,
I'll greet you with a smile and say,
" Welcome Home."

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Joignez-vous à nous

Poste de directeur de la publicité à pourvoir (Bilingue)

Votre journal communautaire est à la recherche d'une personne intéressée à occuper le poste de directeur de la publicité. Cette personne sera le lien premier avec les annonceurs actuels, cherchera à recruter de nouveaux annonceurs à Cantley et dans la région et coordonnera la publication mensuelle des différentes annonces. Elle devra disposer d'un véhicule ainsi que d'un ordinateur, et avoir une disponibilité d'environ 10 à 15 heures par semaine. Une compensation financière, basée sur les ventes, sera allouée. Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur CV par courriel à dg@echocantley.ca ou à l'adresse ci-dessous.

Join us

Director of Publicity. (Bilingual position)

Your community journal is looking for your interest in fulfilling the position of Director of publicity. This person will be the first line of contact with our actual advertisers, will recruit new advertisers in Cantley and surrounding area, will coordinate the monthly publication of the different ads. You must own a car and a computer. Also, you must be available for 10 to 15 hours per week. A financial compensation based on sales will be allocated. Interested persons can send their resume via email to dg@echocantley.ca or to the address below.

Joël Deschênes
Directeur général **dg@echocantley.ca**

188, montée de la Source
Boîte 1, Comp. 9 Cantley, Qc J8V 3J2

VENTE-DÉBARRAS MONSTRE !

L'équipe de parents bénévoles de l'école de la Rose-des-Vents organise une super vente-débarras qui aura lieu dans le gymnase de l'école le 14 mai prochain. Il est maintenant possible de réserver une table au coût de 20 $.

Pour réserver une table ou pour donner des articles à vendre (dons), veuillez contacter Ysabel Jetté au 819-827-7714. Vous pouvez la joindre par courriel à l'adresse suivante : ysajette@gmail.com

Nous aurons aussi une table de pâtisseries. Si vous désirez faire un dessert, veuillez contacter Véronique Mayer au 819-827-2127.

MUSIQUE – B.B.Q. – PRIX À FAIRE TIRER et PLUS !!!

Venez en grand nombre !

LES ÉTOILES D'ARGENT
CLUB DES AÎNÉS DE CANTLEY (FADOQ)

Assemblée générale annuelle
Avis de convocation

Avis est par la présente donné que les membres du club des aînés Les Étoiles d'argent de Cantley sont convoqués à leur assemblée générale annuelle qui se tiendra le 18 mai 2011 à compter de 12 h à la salle Bernard-Bouthillette, 8 chemin River, Cantley, Québec.

Ordre du jour

1. Mot du président
2. Adoption du procès-verbal de la dernière assemblée générale
3. Rapport des activités de l'année écoulée
4. Rapport de la trésorerie et adoption des états financiers
5. Élection des administrateurs 2011-2012
6. Clôture de l'assemblée

Nora Prud'homme
Secrétaire

Invitation
Art de l'Ordinaire

C'est avec grand plaisir que **l'association Art de l'Ordinaire** vous invite, en collaboration avec la **Bibliothèque municipale de Cantley**, à l'exposition collective de 9 artistes cantléens.

du 4 avril au 14 mai 2011
Bibliothèque municipale de Cantley
8, chemin River, Cantley
Lundi de 15h30 à 20h, mercredi 13h30 à 20h
Vendredi de 16h à 20h, samedi de 10h à 16h

Art de l'Ordinaire remercie fièrement la **Municipalité de Cantley et Caisse Desjardins de Gatineau** pour leur généreuse contribution à cet événement.

Art de l'Ordinaire est un organisme à but non lucratif qui encourage la création artistique et la promotion de ses artistes et artisans cantléens, ici comme ailleurs.

Art de l'Ordinaire en est à sa huitième année d'inspiration et de passion culturelle.

Art de l'Ordinaire s'illustre par une belle diversité dans différentes disciplines d'art telles que la peinture acrylique, l'estampe numérique, la photographie, la peinture à l'huile, la mosaique, les bijoux, le papier fait main, les techniques mixtes, la sculpture textile, le vitrail, la peinture à l'huile, l'aquarelle, l'art contemporain et plus encore.

Les artistes participants à l'exposition collective :

Audrey Bazinet, acrylique
Nicole Galipeau Charron, huile
Yolande Labrecque, huile
Rémi Lacroix, acrylique et pastel
Carole Lavigne, huile et acrylique
Carole Lussier, acrylique
Solange Nourry, techniques mixtes, verre
Lucie St-Amour, techniques mixtes
Denise Thibault, peinture sur verre

Les artistes seront présents sur place à différents moments durant l'exposition. L'horaire est disponible sur le site internet de Art de l'Ordinaire : www.artdelordinaire.com.

Au plaisir de vous y rencontrer dans une atmosphère de célébration des talents de chez-nous et dans un vent de fraîcheur printannière!

Céline Leduc, Présidente /Art de l'Ordinaire

Pour information : Denise Thibault, secrétaire 819-827-9133 ou Immortelles1@hotmail.com

GASCON

SERVICE SEPTIQUE

Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Att

Vidange et installation des systèmes septiques.
Drainage and installation of septic tanks.

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA!!!

Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

DON'T WAIT!!!

To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLYshould be drained once every TWO YEARS.

GASCON SERVICE SEPTIQUE
819 827-2772

Apollon inc

Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS®

depuis 1925

Eau claire. Futur vert.

Téléphonez dès maintenant pour une évaluation gratuite de votre eau

TéL : 819-243-7770
2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

réno-maître APCHQ

Membre CMMTQ Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
RBQ n° 8314-6290-42

Les Puisatiers PROTECH

R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

réno-maître APCHQ

APPQ

Canadian GeoExchange Coalition — Coalition canadienne de l'énergie géothermique

819.827.8270
1.888.738.0848

forageprotech.com

L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER

RAYMOND BRUNETTE
150 chemin Freeman, Gatineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585

TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE

RBQ : 3065-0733-49

L'exterminateur de fourmis
www.lexterminateurdefourmis.com
819-210-1117

Membre de l'AGAP Gatineau
Certifié par MDDEP Québec

Estimé gratuit
Garantie de 18 mois

M. Richer

ISOLATION INC.

43,De Rimouski
Cantley (Québec)
J8Y 2V4

Marc Richer
819 827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

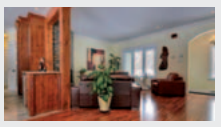
Karine Séguin & Martin Chiasson

Courtier immobilier agréé — Courtier immobilier agréé

La Centrale Immobilière.ca

La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

CANTLEY — 439 900 $



54, RUE DESCHAMPS

Cuisine de rêve avec comptoir en granite et îlot 9 X 4, 3 lavabos et plancher chauffant, 3 + 1 chambres, chambre des maîtres avec balcon privé au dessus du garage, 2 s/bains complètes et une salle d'eau, foyer au bois. Garage double.

The perfect kitchen with counter top in granite and an island 9 X 4, 3 sinks and a warming floor, 3 + 1 bedrooms, master bedroom with private balcony above the garage, 2 bathrooms and a powder room, Wood fire place. Double garage.

MLS 8516034

CANTLEY — 359 900 $

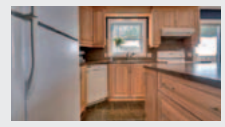
63, RUE DU RENARD

5 min de la 50 sortie Mtée Paiement. 1750 pi² par étage, plafond de 9 pieds. Très éclairé. Foyer au bois au salon. Chambre des maîtres avec grand walk-in et s/bain adjacente. Cour très privée avec deck 14x28 et agrémentée d'un spa.

5 min of 50 by Mtée Paiement. 1750 sq ft each floor, 9" ceiling. Very enlightened. Fire place in the living room. Masters bedroom with big walk-in closet and communicating bathroom. Very private yard with deck 14x28 decorate with a spa

MLS 8470585

CANTLEY — 319 900 $



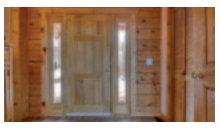
64, RUE DU MONT-JOËL

Secteur en demande. Très belle cuisine fonctionnelle, salle à manger avec une grande porte patio nous offrant une belle vue à l extérieur, salon avec foyer, salles de bains avec douche en coin, très grande pièces, garage double.

Sector in demand. Very beautiful and functional kitchen, dining room with a large patio door offering a beautiful view of the outside, living room with fire place, bathrooms with shower in corner, very large rooms. Double garage.

MLS 8521734

CANTLEY — 444 500 $



3, RUE DEGAS

Magnifique maison digne d'un magazine sise sur près de 3 acres de terrain, foyer bois au salon, sous - sol 100% aménagé. Faut voir pour apprécier.

Magnificent house like the ones you see in magazine. On approx. 3 acres of land, wood fire place in the living room, the basement finish at 100 %. Must see to appreciate.

MLS 8522419

GATINEAU — 189 900 $

104, RUE BERTHIAUME

Semi-détaché dans secteur en demande, très propre, pièces de bonnes dimensions, salon sur bois franc, sous-sol aménagé, extérieur clôturé avec piscine hors terre.

Semi-detached in sector in demand, very clean, all rooms are good size/ dimensions, living room on hard wood floor. Finished basement. Fenced backyard with swimming pool.

MLS 8522874

CANTLEY — 294 900 $

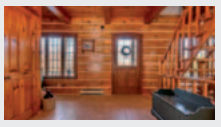
112, RUE DU BOISÉ-DES-MÛRIERS

Maison avec de très grandes pièces. Foyer & porte-patio au salon. Cuisine avec armoire en bois, salle familiale avec poêle à bois, chambre des maîtres avec balcon, garage double. Le tout sur un beau terrain.

House with very spacious rooms. A fire place and a patio door in the living room. Kitchen with wood cabinets, family room with wood stove, master bedroom with balcony, double garage. The whole property on the beautiful lot.

MLS 8523344

CANTLEY — 369 900 $



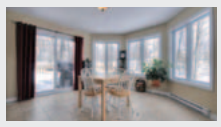
45, RUE DE MONTMAGNY

Cette maison chaleureuse saura vous charmer. Maison de style «Canadienne», cuisine au cachet rustique avec comptoir en quartz, foyer au salon, 4 chambres à l'étage; lucarne dans chaque chambre. Garage double avec atelier au 2e étage

This warm house will know how to charm you. "Canadian" style, the kitchen with a rustic feel equip with counter top in quartz, a foyer in the living room, 4 bedrooms on the second floor; attic window in every bedroom. Double garage with workshop on the 2nd floor.

MLS 8524499

CANTLEY — 269 900 $



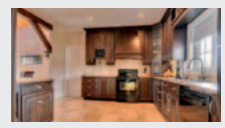
133, RUE LAVIOLETTE

Terrain boisé d'un acre, très éclairé, 2 + 2 cc, plancher flottant et céramique au rez-de -chaussé, grand sous-sol bien divisé avec walk out, brut pour une 2e s/bain au s-sol, grande galerie à l'avant et grand deck à l'arrière. Garantie APCHQ.

Wooded lot of one acre, 2 + 2 bedrooms, floating floor and ceramic tiles on the main floor, large basement divided well with walk out exit, possibility for second bathrooms in basement. Large deck in front and behind the house. Guaranteed APCHQ.

MLS 8502776

VAL-DES-MONTS — 399 900 $



17, CHEMIN DU VILLAGE

Situé au coeur de Perkins, cet immense plein pied de 2000 pi² avec une cuisine de rêve vous offre 4 chambres, 2 s/ bains, une s/lavage avec salle d'eau accessible par le garage et des plafonds de 14' au salon & salle à manger.

Located in the middle of Perkins village, this huge bungalow of 2000 sq ft with a perfect kitchen offers you 4 bedrooms, 2 bathrooms, a laundry room with powder room accessible by the garage. Ceilings of 14 ' in the living room and the dining room.

MLS 8525492

Pour obtenir ma maison au juste prix

819.661.3500

Au centre de l'immobilier en Outaouais

RECENSEMENT 2011

Statistique Canada : le Recensement de 2011

Le prochain recensement du Canada se tiendra en mai 2011.

Les données du recensement sont importantes pour toutes les collectivités et sont essentielles dans la planification des services tels que les soins de santé, l'emplacement des garderies, des écoles ainsi que les services de police et de sécurité des incendies.

Soyez du nombre!
Le questionnaire du recensement est un questionnaire court de 10 questions qui recueille les données démographiques de base tels que l'âge, le sexe et la langue maternelle.

Au début du mois de mai, les trousses jaunes du recensement seront livrées dans chaque logement au pays. Ces trousses contiennent les renseignements nécessaires pour répondre au questionnaire en ligne. La copie papier sera aussi disponible.

Les questionnaires dûment remplis fourniront de précieux renseignements dont se serviront tous les échelons du gouvernement pour prendre des décisions concernant votre quartier et votre collectivité.

Soyez du nombre et participez au Recensement de 2011 !

Pour obtenir plus d'information concernant le Recensement de 2011, consultez le site www.recensement2011.gc.ca.

L'Enquête nationale auprès des ménages menée pour la première fois
Pour la première fois cette année, un ménage sur trois sera invité à répondre au questionnaire de la nouvelle Enquête nationale auprès des ménages (ENM). Les données recueillies par le biais de ce questionnaire fourniront des renseignements qui viendront également appuyer la planification et la mise en oeuvre de programmes et services. Plus précisément, les statistiques recueillies par l'ENM fourniront des données pour planifier et appuyer les services destinés aux familles, le logement, les routes et le transport en commun ainsi que la formation professionnelle.

Si vous recevez l'ENM, répondez au questionnaire en ligne ou sur papier!

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant l'ENM, consultez le site www.enm.statcan.gc.ca

Des emplois avec ou sans fonction de supervision sont également disponibles pour le Recensement de 2011. Pour plus d'information et pour postuler en ligne, visitez le www.recensement2011.gc.ca

CENSUS

Statistics Canada: the 2011 Census

Canada's next census will be held in May 2011.

Census information is important for all communities and is vital for planning services such as schools, daycare, police services and fire protection.

Count yourself!

Census questionnaires contain 10 short questions about basic demographics topics such as age, gender and mother tongue.

In early May, yellow census envelopes will be delivered to every dwelling in Canada, providing residents with the information they need to complete the census online or on paper.

Completed questionnaires will provide valuable information that will be used by all levels of government to make decisions about your neighbourhood and community.

Count yourself in and take part in the 2011 Census.

For more information about the 2011 Census, visit www.census2011.gc.ca.

For the first time: The National Household Survey

For the first time, one in three households will be asked to participate in the new, voluntary, National Household Survey (NHS). Information collected by the questionnaire will also support provincial/territorial and local government planning and program delivery. Furthermore, the information collected in the NHS will provide data to plan and support family services, housing, roads and public transportation, and skills training for employment.

When you receive the NHS, you can complete the survey online or on paper!

For more information about the NHS, visit www.nhs.statcan.gc.ca

Staff is required for a variety of supervisory and non-supervisory positions for the 2011 Census. For more information and to apply online, go to www.census2011.gc.ca

IMPORTANT

Sacs de feuilles et autres détritus extérieurs

Veuillez prendre note que la Municipalité ne ramassera pas les sacs de feuilles mortes et autre détritus extérieurs qui seront déposés au chemin lors de la collecte de déchets domestiques. La Municipalité vous encourage à en faire le compostage.

Merci de votre compréhension

Leaf bags and other lawn debris

Please note that the Municipality does not pick up bags of leaves or other lawn debris during garbage pickup. The Municipality encourages you to compost it.

Thank you for understanding

BANDE riveraine

Séance d'information sur la revégétalisation de la bande riveraine.

Le samedi 14 mai 2011, une séance d'information portant sur les principes de revégétalisation de la bande riveraine se déroulera à la salle Bernard-Bouthillette de l'Hôtel de ville de Cantley, au 8 chemin River, à partir de 9:30. Par la suite, suivra une activité de revégétalisation au parc Grand-Pré, situé sur la rue Grand-Pré. L'activité se terminera à 16:00. Prenez note que le repas n'est pas fourni, nous vous invitons donc à apporter votre dîner.

Au plaisir de vous y voir en grand nombre!

RIPARIAN strip

Information Session on Riparian Strip Revegetation

On Saturday, May 14, 2011, an information session on the principles of revegetating a riparian strip will be held at Cantley's Town Hall, in Salle Bernard-Bouthillette, at 8 River Road, beginning at 9:30 a.m. The session will be followed by a revegetation activity at Parc Grand-Pré, located on Grand-Pré Street. The activity will end at 4 p.m. Please remember to bring your lunch as the meal is not provided.

We look forward to seeing you there in great number!

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

AVIS IMPORTANT

Avis important – Gestion des matières résiduelles

Veuillez noter qu'à partir de la mi-mai, il y aura des changements importants en lien avec le calendrier de collecte des matières résiduelles. Ces changements ont été adoptés par le Conseil Municipal dans le but de favoriser le recyclage et la protection de l'environnement. Voici les principaux changements, qui seront effectifs à partir du 15 mai 2011 :

- La collecte des ordures ménagères se fera une fois par semaine pendant la saison estivale, soit du 15 mai au 15 septembre, toujours le mercredi. Durant le reste de l'année, la collecte se fera par alternance une fois aux 2 semaines;

- À partir du 15 mai 2011 également, la collecte des matières recyclables se fera dorénavant une fois par semaine, et ce tout au long de l'année, toujours le vendredi, et ce pour tout le territoire.

Des rappels ainsi qu'un calendrier de collecte seront publiés sur le site web de Municipalité au www.cantley.ca ainsi que dans le journal local (Écho de Cantley). Vous pouvez également rejoindre le service des travaux publics au 819-827-3434 pour de plus amples détails.

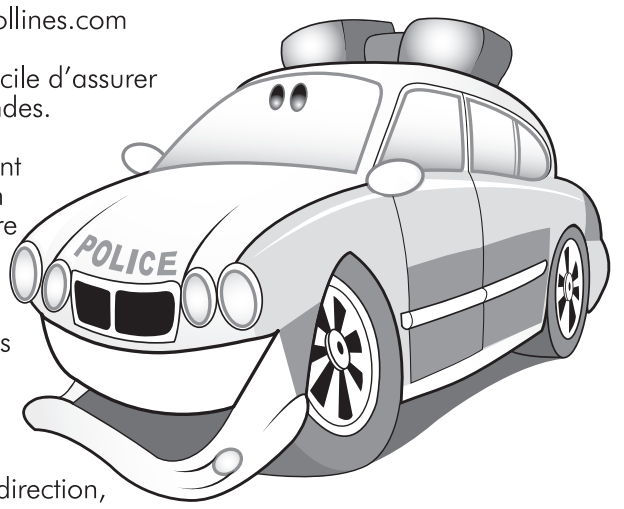
SÉCURITÉ

Pour communiquer avec le Service de sécurité publique de la MRC

Pour toute demande ou requête, le service demande d'utiliser l'adresse courriel suivante :

securitepublique@mrcdescollines.com

De cette façon, il est plus facile d'assurer un meilleur suivi des demandes.



Il est évident que l'événement qui requiert une intervention policière immédiate peut être fait par téléphone à notre Centre d'Appel d'Urgence (CAU) au 911 ou au 819-459-9911, et sans frais au 1-877-459-2422.

Pour l'administration, veuillez composer le 819-459-2422, et pour la direction, le 819-459-3583.

IMPORTANT NOTICE

Important notice – Waste management

Please note that starting mid-May, there will be significant changes regarding waste management schedule. The Municipal Council decided to vote for the changes in order to promote recycling and environment protection. The main changes bellow will be effective as of May 15th, 2011:

- The garbage pickup will take place once a week during summer season, from May 15th to September 15th, still on Wednesdays. During the remainder of the year, the pickup will be done every 2 weeks;

- As of May 15th also, recyclable materials pickup will be done once a week, throughout the year, still on Fridays, for the entire Municipality.

Reminders and pickup schedules will be posted on the Municipality website at www.cantley.ca and in the local newspaper (Echo of Cantley). You can also reach the Public works department at 819-827-3434 for further details.

SAFETY

To communicate with the Public Security Service of the MRC

For all inquires, the service requests to use the following e-mail address:

securitepublique@mrcdescollines.com

This way, it is easier to make proper follow up on inquiries

Of course, all emergencies requiring immediate police assistance can be directed to the Emergency call center at 911 or 819-459-9911, or toll free 1-877-459-2422. To reach the administration, dial 819-459-2422 and for the direction, dial 819-459-3583.

ENVIRONNEMENT

BAC À COMPOST ET RÉCUPÉRATEUR D'EAU DE PLUIE

Cette année, il vous est possible de vous procurer un bac de compost ainsi qu'un récupérateur d'eau de pluie au coût de 35$ chacun.

Vous devez venir les réserver à l'hôtel de ville (8 Chemin River) en acquittant les frais applicables. Il vous sera possible de venir les chercher à l'hôtel de ville aux dates et heures suivantes :

- le 27 avril 2011, entre 16:30 et 20:30

- le 25 et 26 mai 2011, le 15 et 16 juin ainsi que le 13 et 14 juillet 2011, entre 16:00 et 20:00.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter le service d'urbanisme et d'environnement au 819-827-3434.

ENVIRONMENT

COMPOSTING BINS AND RAIN BARRELS

This year, Cantley residents can pick up a composting bin and a rain barrel for $35 each.

Please reserve your bin and/or barrel in person at Town Hall (8 River Road) by paying the applicable fees. Bins and barrels can be picked up at Town Hall as follows:

- on April 27, 2011, from 4:30 p.m. to 8:30 p.m.

- on May 25 and 26, June 15 and 16, and July 13 and 14, 2011, from 4 p.m. to 8 p.m.

For more information, please contact the Urban Planning and Environment Department at 819-827-3434.

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

INSTALLATIONS septiques

Une nouvelle entreprise de vidange des installations septiques est accréditée par la municipalité

Suite à l'adoption du règlement de vidange des installations septiques, le 15 août 2006, la Municipalité désire vous rappelez que le règlement de vidange des installations septiques exige au propriétaire d'un bâtiment de faire vidanger sa fosse septique tous les 2 ans. À cet effet, vous devez obligatoirement choisir une entreprise accréditée par la municipalité soit :

- Épursol (anciennement entreprise Oops Pompage Sceptik) 1-877-580-1777
- Gascon Services Septiques : 819 827-2772
- Pompages de fosses septiques Pierre Larabie Inc. : 819 671-2221

Le règlement permet également à la Municipalité d'assurer un contrôle sur l'état des fosses septiques afin, entre autres, de protéger la nappe phréatique qui fournit l'eau potable à toutes les résidences de la municipalité.

Pour toute question à ce sujet, veuillez communiquer avec le Service de l'urbanisme et de l'environnement au 819 827-3434.

Voici quelques recommandations pratiques pour prolonger la durée de vie de votre installation septique :

- Ne pas jeter dans les toilettes du solvant, peinture, huile, graisse, serviette sanitaire ou toutes autre matière non biodégradable ;
- Ne pas planter d'arbre ou arbuste à proximité ou sur l'élément épurateur;
- Ne pas circuler en véhicule sur l'installation ;
- Ne pas déneiger la surface entourant l'installation septique durant la saison hivernale ;
- Ne pas raccorder les drains français à votre installation ;
- Ne pas utiliser de broyeur à déchets ;
- Ne pas raccorder d'adoucisseur d'eau à votre installation, ni de poste de pompage d'eau (sump pump) ;
- Ne pas positionner de bâtiments accessoires (remise, piscine, gazebo) sur votre installation septique.

SEPTIC systems

Municipality approves New Septic System Services Firm

Following approval of the septic system servicing program on August 15, 2006, the Municipality received an application for accreditation from a new firm. Pierre Larabie Inc. has now been accredited to empty septic tanks in the Cantley area.

Pursuant to provincial regulations, the program requires building owners to have their septic tank emptied every two years. To do so, you must select from among the following Municipality-approved firms.

- Épursol (formerly Oops Pompage Sceptik)1-877-580-1777
- Gascon Services Septiques : 819 827-2772
- Pompages de fosses septiques Pierre Larabie Inc. : 819 671-2221

The program also enables the Municipality to monitor the status of septic systems for a number of reasons, among them, to protect the water table that provides potable water to all Cantley residences.

For further information, contact the Cantley Planning and Environment department at 819 827-3434.

Following are a few practical tips to help extend the useful life of your septic system:

- Do not dispose of solvents, paints, oil, grease, sanitary napkins, or other non biodegradable materials in your toilets;
- Do not plant trees or shrubs on or near the tile bed;
- Do not drive a vehicle over the system;
- Do not remove snow from the surface of the system during the winter;
- Do not connect French drains to your system;
- Do not use a kitchen garbage disposal;
- Do not connect a water softener or sump pump to your system;
- Do not install outbuildings (shed, pool, gazebo) on your septic system.

RECRUTEMENT

La Municipalité de Cantley sollicite la candidature de citoyennes et de citoyens souhaitant siéger bénévolement au comité consultatif d'urbanisme (CCU).

Le comité consultatif d'urbanisme est le comité qui a le mandat d'analyser toute question qui lui est soumise en matière d'urbanisme, de zonage, de lotissement et de construction. Ses recommandations doivent être soumises au conseil municipal. Six membres citoyens et trois membres élus siègent au comité.

Les personnes intéressées doivent être résidantes du district électoral des Prés (# 2) de la Municipalité de Cantley, avoir 18 ans et plus, avoir une bonne capacité d'exprimer leurs idées ou opinions de vive voix de façon objective, claire et précise, avoir de l'entregent et du tact, avoir un bon jugement et avoir un bon esprit de synthèse.

Les personnes intéressées doivent transmettre une lettre expliquant pourquoi elles désirent devenir membre du CCU ainsi qu'une copie d'un bref curriculum vitae :

Par la poste à : Madame Louise Meunier
Adjointe à la direction
Municipalité de Cantley
8, chemin River
Cantley (Québec) J8V 2Z9

Par télécopieur : 819 827-4328

Par courriel : lmeunier@cantley.ca

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le mandat et les fonctions du CCU, prière de communiquer avec M. Roberto Caron, directeur par intérim du Service de l'urbanisme et de l'environnement au 819 827-3434, poste 6812.

DISTRIBUTION

Distribution d'arbres

Encore une fois cette année, la Municipalité offrira gracieusement différentes espèces d'arbres à ses résidants. Ils seront disponibles à la Maison des Bâtisseurs (mairie) vers la mi-mai, au 8 chemin River. Pour de plus amples informations, veuillez contacter la Municipalité au 819-827-3434.

Trees available

Again this year, the Municipality will be giving away various species of trees to residents. They will be available at the Maison des Bâtisseurs (town hall) by mid-May, at 8 River Road. For more information, please contact the Municipality at 819-827-3434.

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

CAMP DE JOUR

DU 4 JUILLET AU 12 AOÛT 2011

WakitoN
camp de jour de Cantley

Journées animées et sorties sont au programme!

Informations :
819.827.3434, poste 6816

PLACES LIMITÉES

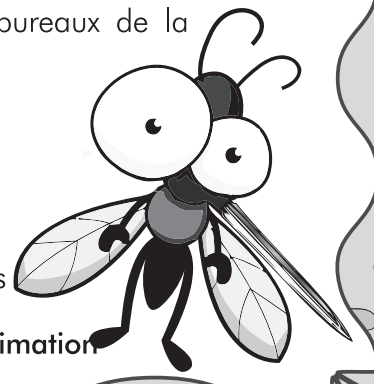
Dates d'inscription :
mercredi 4 mai de 18 h à 20 h
jeudi 5 mai de 8 h 30 à 20 h
à la Maison des Bâtisseurs
de Cantley (mairie)

Procédure d'inscription

Remplir le formulaire d'inscription sur place, aux bureaux de la Municipalité, à l'aide des documents suivants :

- carte d'assurance maladie de l'enfant
- photo d'école ou 2'' par 3''
- preuve de résidence
- numéro d'assurance sociale du parent payeur (obligatoire pour fins d'impôts)
- Vous aurez la possibilité d'effectuer un ou plusieurs paiements et remplir les chèques sur place selon les semaines choisies.

*Aucune inscription ne sera acceptée sur le site d'animation



INSCRIPTIONS LES 4 ET 5 MAI

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

Pour TOUT savoir...
inscrivez-vous à notre
liste d'envoi :

LoisirsCulture@cantley.ca

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

FEUX à ciel ouvert

FEUX À CIEL OUVERT
Quelques rappels importants !

• À partir du 1er mai, il sera strictement interdit de faire des feux à ciel ouvert (de grande dimension - dans le but de brûler des branches), et ce, afin d'éviter les incendies de forêt. Les feux à ciel ouvert sont d'ailleurs la cause première des pertes de contrôle de feux.

• Si, toutefois, vous désirez brûler des petites branches dans des petits feux de camp ou dans un foyer, vous le pouvez et aucun permis n'est nécessaire. Par contre, vous devez absolument suivre les règlements prévus à cet effet. Le feu ne peut en aucun temps excéder un mètre de diamètre à la base et ne doit pas excéder une hauteur maximale de un mètre. Il doit aussi remplir les conditions liées à la réglementation de la municipalité et à la SOPFEU.

• Il est strictement interdit de procéder au brûlage de matériaux tels que:
- Matériaux de construction;
- Bois peint ou traité;
- Pneus;
- Déchets domestiques;
- Produits chimiques/toxiques;
- Styromousse (styrofoam);
- Plastique de toute sorte;
- Tout autre déchet dangereux;
- Feuilles;
- Herbe.

Toute personne qui contrevient à une des dispositions du présent règlement commet une infraction et est passible d'une amende.

Afin d'en connaître davantage sur les règlements concernant le brûlage dans la municipalité de Cantley, vous êtes invités à visiter le site www.cantley.ca (section règlements).

OPEN-AIR fire

OPEN-AIR FIRE
Open-Air Fire BAN

• Beginning May 1, open-air fires (large fires to burn large branches) are strictly prohibited. Open-air fires are the leading cause of forest fires.

• A permit is not required for a small campfire or for burning small branches in a fireplace. However, you must follow all current municipal and SOPFEU burning regulations. Fires must not be larger than one (1) metre in diameter at the base and no more than one (1) metre in height.

• Burning of the following items is strictly prohibited:

- Construction materials of any kind;
- Painted or treated wood;
- Tires;
- Household garbage;
- Chemicals or toxic substances;
- Styrofoam;
- All plastics;
- Any other hazardous waste;
- Leaves;
- Grass.

Violation of the current bylaw is subject to a fine.

For more information on the Cantley Burning Bylaw, visit the bylaw (règlements) section of our website, www.cantley.ca.

SÉCURITÉ civile

Semaine de la sécurité civile - 1er au 7 mai
La nature ne pardonne pas! Avez-vous votre trousse d'urgence?

En 2011, la Semaine de la sécurité civile se tient du 1er au 7 mai sous le thème « La nature ne pardonne pas! Avez-vous votre trousse d'urgence? ».

Pourquoi une Semaine de la sécurité civile?
Pour vous sensibiliser à l'importance de vous préparer pour faire face à diverses situations d'urgence, par exemple une inondation, une longue panne de courant, des vents violents ou un incendie à la maison. Il est important de préparez votre plan de sécurité et votre trousse d'urgence afin d'être autonome pendant les 72 premières heures d'une situation d'urgence.

Durant cette semaine, le Service Incendie de Cantley fera de la visite à domicile afin de promouvoir les actions à prendre.

CIVIL protection

Civil Protection Week - 1st to 7 May
Nature does not forgive! Do you have your emergency kit?

In 2011, Civil Protection Week is being held in Québec from May 1st to 7 under the theme "La nature ne pardonne pas! Avez-vous votre trousse d'urgence?" (Nature does not forgive! Do you have your emergency kit?)

Why a Civil Protection Week?
The reason for highlighting this event was to raise public awareness about the importance of being properly prepared to face a variety of emergency situations, such as flooding, extended power outages in winter, windstorms or a house fire. Emphasis was placed on the need for each family to prepare its own safety plan and emergency kit to ensure it can be self-sufficient for the first 72 hours in an emergency situation, until help arrives.

During Civil Protection Week, the Cantley Fire Department will conduct home visits to residents to promote actions to take.

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

la collecte donor clinic

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

Sous la présidence du maire **M. Stephen C. Harris**
Under the honorary chairmanship of Mayor **Stephen C. Harris**

Jeudi le 12 mai de 14h à 20h
Thursday, May 12, from 2 p.m. to 8 p.m.

Salle Bernard-Bouthillette
Hôtel de ville - 8, chemin River, Cantley

HÉMA-QUÉBEC

Info-collecte: 514 832-0873 • 1 800 343-7264 • www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE GIVE BLOOD. GIVE LIFE.

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

DE LA PAROISSE DE CANTLEY

NOTRE BULLETIN PAROISSIAL EST MAINTENANT EN LIGNE
www.semainierparoissialenligne.com

Brigitte Soroka

Fête des Mères

Le dimanche 8 mai à 10h30 à la paroisse Ste-Élisabeth, célébrons la fête printanière en l'honneur de nos mamans chéries! Joyeuse fête des Mères à toutes les mamans!

Les enfants partagent un repas bien spécial

L'automne dernier, plus de 40 enfants de la paroisse Ste-Élisabeth ont entrepris une belle aventure vers le sacrement de leur première communion. En route, ils ont vécu leur sacrement du Pardon, confectionné des cartes pour les paniers de Noël de la société St-Vincent-de-Paul et également eu l'occasion de se transformer en détectives pour mieux découvrir leur église. Les dimanches 8 et 15 mai, ces enfants partageront le pain de l'eucharistie et rencontreront Jésus d'une toute nouvelle façon. Félicitations à ces précieux enfants et merci à leurs parents de les accompagner dans cette démarche!

Assemblée générale annuelle

Appel à tous! Vous êtes invités au repas-partage qui aura lieu à 18 h le samedi 14 mai à la salle paroissiale. L'assemblée générale annuelle de la paroisse suivra le souper vers 19 h 30. Bienvenue à tous!

Vente-débarras

La paroisse Ste-Élisabeth organisera une vente-débarras entre 8 h et 17 h le samedi 28 mai prochain. Veuillez appeler la secrétaire au 819 827-2004, soit pour réserver une table (20$), offrir votre aide ou faire un don d'articles à vendre. Merci!

Cimetière

Pour acheter un monument, un habitacle ou un lot dans le cimetière de la paroisse, veuillez joindre Suzanne au 819 827-4268.

La dîme 2011

La campagne de financement de la Dîme, dont le thème *Ma paroisse, j'y tiens, je donne… Votre paroisse a besoin de vous!*, se tiendra du 13 avril au 31 mai. Si ce n'est pas déjà fait, vous recevrez sous peu une enveloppe à cet effet par la poste. Merci de votre générosité!

Une foi confirmée

En février dernier, plus de 20 adolescents et adultes de la région ont choisi d'entreprendre la démarche pour accueillir le sacrement de la confirmation. Ils ont suivi un parcours de quatre rencontres en vue de confirmer leur foi en Dieu et leur désir de se laisser guider par l'Esprit-Saint pour répandre le bien autour d'eux. En route, certains ont pris part à l'animation du Chemin de la croix du Vendredi saint et d'autres ont participé à la célébration de la Veillée pascale. Monseigneur Roger Ébacher sera des nôtres à la paroisse St-Pierre-de-Wakefield le vendredi 27 mai à 19 h pour donner le sacrement de la confirmation et célébrer cet événement heureux avec eux. Félicitations aux futurs confirmés!

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

Gerald Burke

Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5:00 p.m.

Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song.

OUR PARISH BULLETIN IS NOW ON LINE
www.semainierparoissialenligne.com

Season of Easter continues

Although Easter Sunday has passed, we are still in the season of Easter, and will be up until Pentecost Sunday, June 12, 2011.

Praying the Rosary during May

Each Saturday during May we will pray the Rosary before Mass.

Do you remember the Lord's Prayer?

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

Congratulations to the Confirmation and First Communion candidates

We would like to congratulate all of the Confirmation candidates who were confirmed on Saturday, April 30th. We would also like to congratulate the First Communion candidates who will celebrate their First Communion on Sunday, May 15th.

A Thank You …. To You!

We would like to say "Thank You" to the attendees, animators, readers, and altar servers of our parish for their dedication and enthusiasm towards our weekly celebration of the Stations of the Cross and Evening Prayer during Lent.

Parish's General Annual Meeting

Please note that the parish will hold its General Annual Meeting in the Parish Hall on Saturday, May 14th, around 7:30 p.m. It will be preceded by a potluck supper at 6 p.m. All are welcome!

Trip to St. Joseph's Oratory

Members of the parish have arranged a bus trip to St. Joseph's Oratory in Montreal on Wednesday, May 25th. Father Lomer Rooney will be the tour guide! The bus will leave the church parking lot at 7 a.m. sharp, returning at approximately 9 p.m. Boarding the bus is at 6:40 a.m. Cost per person is $50.00, paid in advance at the parish office. You may contact the office at 819 827-2004 for further details.

Cemetery

To buy a monument or a lot in the parish cemetery, please call Suzanne at 819 827-4268.

Garage Sale

The parish will hold a garage sale on May 28th. Please contact the secretary (819 827-2004) or Suzanne (819 827-4268) to reserve a table ($20), to offer your help, or to donate articles. Thank you!

Remember to wish your mom a Happy Mother's Day!

God bless!

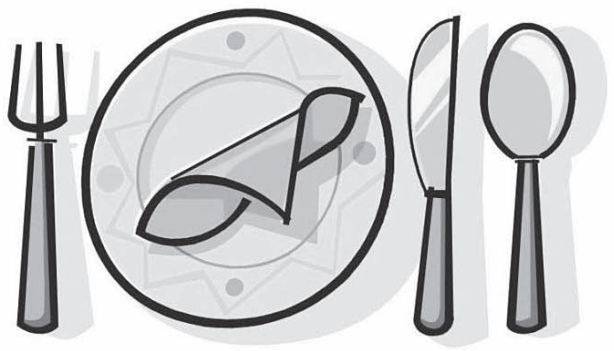
A.G.A.C CBA

Association des gens d'affaires de Cantley

Un terreau fertile pour
la croissance de vos affaires !

Déjeunons ensemble

La formule du dernier déjeuner a été très appréciée des participants et le conseil d'administration a décidé d'en faire un rendez-vous mensuel. Nous vous tiendrons au courant des détails pratiques lors de la prochaine édition de l'Écho.



Une belle occasion de se retrouver pour échanger avec vos voisins, gens d'affaires !

L'Union fait la Force !

L'AGAC renouvelle son entente avec l'Écho de Cantley

Lors de la dernière rencontre du Conseil d'administration, nous avons reçu la visite du Trésorier de L'écho de Cantley, Monsieur Joël Deschênes qui est venu nous presenter la nouvelle entente annuelle de publicité.

C'est ainsi que nous pouvons vous présenter l'offre de rabais octroyé aux membres de l'association des Gens d'Affaire de Cantley sur leurs publicités dans cette publication incontournable.

Rabais de 10%

Vous faites de la publicité dans

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Vous êtes membre:
Faites valoir votre appartenance à l'Association des Gens d'Affaire de Cantley et optenez 10% de rabais sur vos factures de publicité.

Vous n'êtes pas membre:
Une occasion rêvée d'amortir votre cotisation et d'économiser sur votre budget publicitaire.

Faites parvenir votre adhésion par chèque à l'adresse de l'association.

A.G.A.C CBA

Association des gens d'affaires de Cantley
100 du Commandeur Cantley J8V 3T5

Courriel : info@agac-cba.ca
Site Web : http://www.agac-cba.ca
FRAIS D'ADHESION $100.00 par année

100$

Le contenu de ce page relève de l'AGAC. – The content of this page originate from AGAC.

Voyage Culinaire

Alexandra Ienco

Les pique-niques ont le vent en poupe, avec le beau temps dont dame nature daigne bien nous faire profiter et quoi de mieux qu'un beau pique-nique pour une sortie familiale réussie. Pour un bon pique-nique, il vous faut de bons sandwichs, une boisson agréable, de beaux fruits et légumes frais, une belle tarte ou un beau gâteau et de la bonne humeur... Évidemment, les mets peuvent varier selon vos envies et les goûts de chacun. Pour cette fois, j'ai composé des *pan bagnat*. Ce fameux sandwich niçois, le pan bagnat, doit son nom au patois occitan, plus particulièrement celui de Nice. Il veut dire « pain mouillé », en l'occurrence, d'huile d'olive. La composition de ce sandwich est simple. Beaucoup y mettront du thon mais à l'origine, les anchois, qui étaient meilleur marché au XIXe siècle, prévalaient.

Pan bagnat

Donc il vous faut de bons petits pains ronds (maison pour moi), de la laitue, des oignons, des tomates, des anchois, des poivrons (peu importe la couleur), du concombre, des œufs durs, quelques olives noires, quelques feuilles de basilic, de l'huile d'olive, du vinaigre de vin, du sel et du poivre du moulin.

Coupez vos légumes en rondelles, les œufs en tranches. Coupez le dessus des pains, creusez un peu, arrosez d'huile d'olive, de vinaigre, salez et poivrez. Ensuite, déposez les légumes et condiments, les anchois, les œufs.

Profitez d'une belle journée ensoleillée pour déguster vos *pan bagnat*...

Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers, toutefois rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour plus de recettes, vous pouvez visiter mon site internet au : **www.alorangeane.canalblog.com**, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Vous pourrez les poser directement sur le site. Bonne lecture…

Chorale Les Deux Rives, une soirée grandiose

Joël Deschênes

Le mercredi 13 avril dernier avait lieu l'ouverture officielle du nouveau Centre des Congrès d'Ottawa. Une soirée de gala avec plus de 1 500 invités triés sur le volet. La chorale Les Deux Rives, composée d'élèves de l'école de la Rose-des-Vents et du lycée Claudel, était sur place pour participer à la partie divertissement musical de la soirée. Les membres de la chorale ont tout d'abord interprété l'hymne national du Canada pour ouvrir la soirée, suivi de « Tonight is going to be a good night » (Black Eyed Peas), accompagnés par un chanteur et une chanteuse professionnels.

Il y a eu une petite pose pendant les discours de circonstance, puis retour sur scène pour faire les chœurs de « You raise me up ». Trois apparitions, tout un après-midi de répétition et une ovation debout pour finir. Il y a de quoi être fier de nos jeunes choristes; ils ont travaillé très fort et les résultats sont là. Plusieurs spectateurs se sont empressés d'aller les féliciter à la fin de la soirée. Leur récompense pour tout ça, quelques dollars de plus pour le voyage en France, mais surtout la fierté d'avoir si bien chanté.

Photos : Joël Deschênes

Nathalie St-Laurent

Cours de gardiens avertis, printemps 2011

Un atelier d'une journée où les enfants **âgés de 11 ans et plus** étudieront les notions élémentaires de soins et de sécurité ainsi que les procédures d'urgence.

Une formation indispensable pour faire ses premiers pas dans un monde actif avec sécurité et assurance.

Inscription à la Source des jeunes 819 607-0871

www.lasourcedesjeunes.com

Babysitting Course, June 4th

This is a full day course for teens, aged from **11 years and older**, to learn important child care skills including safety tips for children of all ages and coping techniques for common problems.

This training is necessary for taking the first steps into an active world with security and the self-assurance that comes with knowledge.

Registrations at : La Source des jeunes 819 607-0871

Canadian Red Cross
Croix-Rouge canadienne

Endroit :	La Source des jeunes, 100 du Commandeur, Cantley
Instructeur :	Joan Kearns, Croix-Rouge
Date :	Samedi 28 mai 2011
Heure :	8 h 30 à 17 h
Coût :	55 $
Apporter :	Lunch - S'habiller confortablement

Place :	La Source des jeunes, 100 du Commandeur, Cantley
Instructor :	Joan Kearns, Red Cross
Date :	Saturday June 4th, 2011
Time :	8:30 am to 5 pm
Cost :	$ 55
Bring :	Lunch – Dress comfortably

Biographie

ART DE L'ORDINAIRE

Céline Leduc

Solange Nourry

Native du « Cœur du Québec », Solange Nourry demeure dans la région de l'Outaouais depuis plus de 30 ans.

Elle s'est toujours intéressée à l'art et a exploré plusieurs formes de créations artistiques jusqu'à ce qu'elle trouve celles qui répondaient à ses aspirations. Et c'est par l'aquarelle et ses dérivés depuis huit ans, ainsi que par le travail du verre depuis plus de 20 ans, qu'elle s'exprime. Ces médiums ont un dénominateur commun: la transparence.

Solange a suivi plusieurs ateliers de perfectionnement en aquarelle et sur le travail du verre.

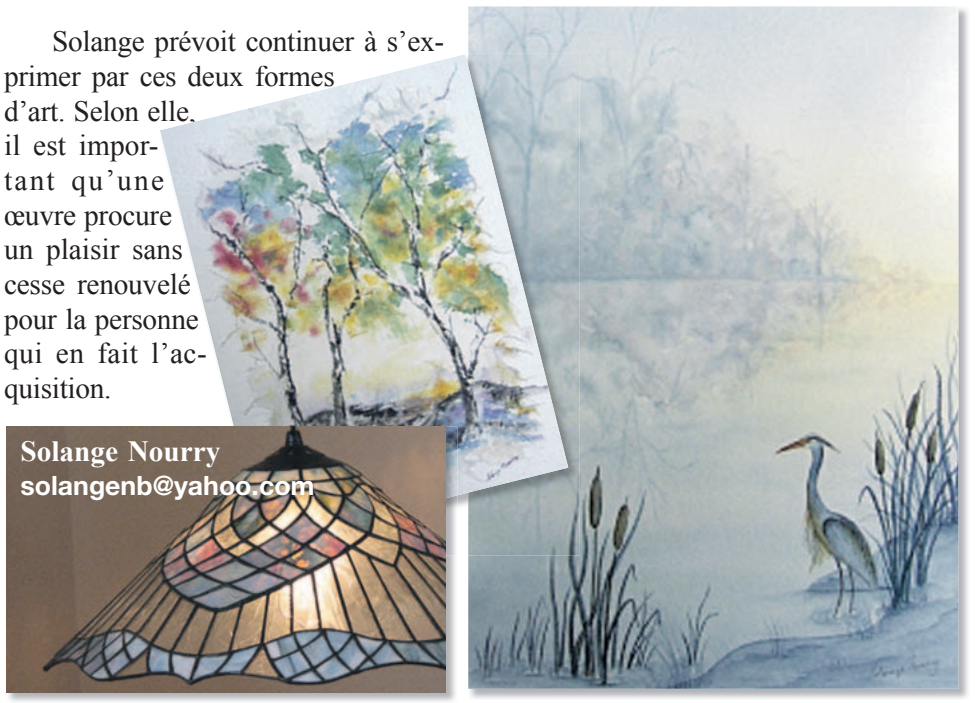
En 2003, elle a créé le regroupement des artistes et artisans de Cantley, organisme connu sous le nom d'Art de l'Ordinaire. Son apport à la communauté cantléenne a été reconnu au Gala des Bâtisseurs de cette même année.

Elle participe à la tournée des ateliers d'artistes de Cantley, chaque automne, ainsi qu'à l'exposition collective printanière de ce même groupe.

En 2006, dans un contexte de jumelage intermunicipalité, elle a réalisé le logo-vitrail de la municipalité de Cantley pour Ornans, en France.

En 2009, la municipalité de Cantley a procédé à l'acquisition d'une de ses œuvres, «La belle époque », aquarelle sélectionnée par un vote du public.

Solange prévoit continuer à s'exprimer par ces deux formes d'art. Selon elle, il est important qu'une œuvre procure un plaisir sans cesse renouvelé pour la personne qui en fait l'acquisition.



Solange Nourry
solangenb@yahoo.com

Yolande Labrecque

Originaire d'Amos, Yolande Labrecque complète une formation en design de mode au collège La Salle de Montréal et amorce une formation en arts visuels, ponctuée par des stages de perfectionnement en aquarelle et dessin avec plusieurs artistes reconnus dans le domaine.

Peu à peu, la peinture s'imposera comme nouvelle discipline de prédilection pour l'artiste. Depuis une douzaine d'années, elle a maintenu un rythme régulier dans la production et la diffusion de ses œuvres.

Yolande Labrecque cumule ses participations à de nombreuses expositions collectives depuis plusieurs années.

L'artiste puise son inspiration dans des scènes de la nature au gré des saisons.

Maintenant résidante de Cantley, elle s'implique fortement dans le milieu artistique de la région en étant membre du comité Art de l'Ordinaire de Cantley.

En Mai...
Célébrez votre maman!
Offrez-lui une session de famille,
un portrait mural ou un album.
Offrez-lui de l'amour, des souvenirs précieux
et des émotions en images.
Sibele Photographe

EXCAVATION GAGÉMI

Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo,
transport de gravier, top-soil
et terrassement

Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Prop.: Gaston Roy Rés.: 427-6875

DUBEAU EXCAVATION

LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique

Installation de système septique
Terrassement

Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044 Fax 819 827-4920

VITRES D'AUTOS
SECOURS Enr.
Réclamation D'assurance

CELLULAIRE .: 819 962-2828

1296 CHEMIN LABROSSE GATINEAU, QC J8R 3J6 TÉLÉC .: 819 770-7579

OOPS
TOILETTES PORTATIVES

Alain Chartrand
819 827-5032
alain@oops.ca
www.oops.ca

Location pour toutes occasions
Toilet rentals for all occasions

Voyage sur l'Île de Pâques – partie 2

Esther Lacasse-Joyal

J'aimerais pouvoir dire que les habitants de l'Île de Pâques sont des personnes chaleureuses et sympathiques, mais ce serait vous mentir. Après un bel accueil à l'aéroport, ça s'est terriblement gâté.

On en faisait beaucoup pour nous attirer, mais une fois notre clientèle acquise, on s'est retrouvé souvent déçu. Le service était exécrable la plupart du temps, sans parler du coût exorbitant de la nourriture. On a tenté d'économiser un peu en allant à l'épicerie, mais ça nous a coûté 40 $ pour faire des sandwichs pour trois personnes. Il était donc courant de dépenser plus de 100 $ par personne par jour; c'est à prévoir, si vous désirez visiter cet endroit. Certaines petites auberges offrent des tarifs avec repas inclus. Bien que les prix puissent sembler élevés, j'ai réalisé que, finalement, cette option aurait peut-être coûté moins cher, avec le désavantage de ne pas pouvoir manger sur une terrasse avec vue sur l'océan ou d'essayer des choses différentes tous les soirs.

La qualité de la nourriture était aussi inégale, plutôt mauvaise que bonne, même si je ne suis pas difficile. Toutefois, je n'ai nullement été déçue des Ceviches, des plats de poisson cru, mariné et assaisonné. Un vrai délice, surtout si vous êtes amateur de sushi, et compte tenu du fait que le poisson pouvait être fraîchement pêché. À moindre coût, on pouvait se procurer de délicieux Empanadas, des chaussons frits farcis de viande ou de crustacé, typiquement chiliens.

La deuxième journée, je suis allée plonger sur un récif de corail en avant-midi. Le moai, qui se trouve à une cinquantaine de pieds de profondeur, n'est pas authentique, mais ça fait de belles photos. Il y avait aussi une ancre et une multitude de poissons multicolores. Moi qui suis une habituée de la plongée en eau douce et froide, ça fait différent des truites et des carpes!

En après-midi, nous avons loué des Quads pour visiter la côte ouest de l'île. On y trouve un site de moais restaurés, puis plusieurs autres qui ne l'ont pas été. Il y a des moais partout, abandonnés dans les champs, sur la route, partout! On doit regarder où on met les pieds, car souvent ça n'a l'air que d'un tas de roches.

Le soir, nous avons été au restaurant « Au bout du monde », où la propriétaire, une Française, nous a fait goûter de véritables délices. Le prix était évidemment en conséquence. Le restaurant dispose aussi d'une scène où est présenté en soirée un spectacle de musique et danse traditionnelle Rapa Nui, une fusion de ce que l'on peut voir à Hawaii et Tahiti, probablement à cause de l'origine polynésienne des habitants. Nous y sommes retournés, mais l'expérience fut tout autre, très coûteuse, et décevante. Avant d'aller à ce restaurant, nous avons tenté d'essayer un autre restaurant, dont le propriétaire est un Français, « La taverne du pêcheur », mais malheureusement, nous n'avons jamais été servis, et la serveuse semblait trouver ça normal que l'on quitte sans avoir mangé.

Le mois prochain, je vous parlerai de la visite d'Orongo et de Rano Raraku, les sites les plus exceptionnels de l'île.

Championnat de karaté All-Star YKO 2011

Mélanie Gauthier

Le 2 avril dernier, tout près de 700 personnes se sont rassemblées au CEGEP de l'Outaouais, afin de prendre part au tout premier championnat de karaté All-Star Yoseikan Karaté Outaouais (YKO) 2011, une grande première dans l'Outaouais.

Au total, 400 athlètes provenant des quatre coins du Québec et de l'Ontario, dont une centaine de l'Outaouais, se sont livrés à des combats semi-contact, contact-léger, dont plusieurs divisions de katas, par exemple les katas traditionnels, armés, avec ou sans musique.

« Nous sommes vraiment satisfaits du nombre d'inscriptions, puisque nous avons largement dépassé notre objectif. Certains ont vécu une première expérience pendant que d'autres se sont beaucoup plus concentrés pour remporter une première place. Il y a eu des participants de tous les âges, des athlètes vraiment impressionnants de très haut calibre », a déclaré Éric Despatie, organisateur de l'événement et cinq fois champion mondial en karaté.

« Nous souhaitons déjà répéter l'expérience l'an prochain et, qui sait, peut-être même ajouter d'autres disciplines pour augmenter les styles de combats », a expliqué Katherine Rivard, organisatrice de l'événement, championne mondiale en karaté et conjointe de M. Despatie. « Pour ce qui est de nos élèves, 29 ont remporté l'or, 19 l'argent, 29 le bronze, en plus de deux grand champions ! C'est tout un exploit et nous les félicitons », a-t-elle conclu.

En plus d'être un exercice accessible à tous les groupes d'âges, les arts martiaux contribuent énormément à la mise en forme physique tout en apportant un certain équilibre et un mode de vie sain.

Location de conteneur Dumouchel

Container Rental Dumouchel
Roll-off container

Paillie à vendre
Mulch for sale

819 827-9144

Pépinière · Nursery 819 827-9180
Pépinière J.C. Cardinal
Bernard Parizeau, Propriétaire

Notre promesse !
Nous nous efforçons du mieux possible à vous fournir la meilleure qualité, le meilleur service et les meilleurs prix sur nos végétaux, en tout temps.

planification et installation
Un plan innovateur pour tout budget
Conseil sure la plantation et le paysagement
La conception de plate-bandes
Plan et construction de sentiers
Interlock

le renouvellement et l'entretien
Préparation de jardins au printemps et à l'automne
Réfection de jardins et plate-bandes
Embellissment rapide du jardin pour les fêtes
Contrat progressif d'entretien

nos services
La préparation du jardin, nouvelles plate-bandes
Le taillage des plantes et des arbustes
Dépouillement de mauvaises herbes
Plantation d'arbre
Installation de tourbe – semances et aération
La division et soins des vivaces
L'irrigation de sécheresse profonde

• Fumier composté

À votre service

Ouvert 7 jours

446, Montée de la Source
Cantley (Québec)
819 827-9180

Alimentation anti-cancer

Est-ce qu'on peut y croire?

Santé Health

www.coopsantecantley.com

Se prémunir contre le cancer grâce aux vertus de certains aliments : l'idée fait actuellement fureur, légitimée par des études très largement publicisées par certains auteurs populaires. Problème : ces études sont ponctuelles et leurs résultats ne peuvent en aucun cas être généralisés.

Explications

Quelques algues marines? Une cuillère à thé de curcuma, une poignée de graines de lin… À en croire quantité de sites Internet et de nombreux ouvrages qui remportent un franc succès au rayon nutrition des librairies, voilà quelques aliments à intégrer dans notre alimentation si l'on décide d'entamer un « régime anti-cancer » sans oublier les plus traditionnels ail, brocoli, tomate… dont les vertus ne sont plus à démontrer, semble-t-il. Il ne se passe pas un jour sans qu'une nouvelle étude ne prête des propriétés anticancéreuses aux fruits rouges et au chocolat, par exemple.

Autre point de vue

En effet, les experts du monde entier, qui sont très mesurés, nous transmettent l'information selon laquelle : trouver dans son assiette les moyens de se prémunir contre le fléau du cancer ne peut être qu'une bonne nouvelle. Mais encore faut-il que la chose soit démontrée.

De nombreux chercheurs nous informent qu'une seule étude ne suffit pas pour qu'une association soit certaine entre l'aliment en question et la diminution du risque de cancer; il faut qu'elle soit confirmée par plusieurs autres.

Les sites Internet et les livres qui vantent les mérites de ces régimes anti-cancer ne traduisent que la conviction de ceux qui les écrivent. C'est en ce sens que le Fonds mondial de la recherche contre le cancer (FMRC) a senti le besoin de réagir à l'engouement provoqué par ces ouvrages en soulignant que ces auteurs donnent des *conseils en se basant sur leurs opinions personnelles* et en se basant parfois sur des études uniques, mais des études uniques ne donnent pas de réponses définitives. Peu importe le type d'étude, une étude unique ne suffit pas à prouver l'existence d'association incontestable entre un aliment et un effet anti-cancer. En fait, plusieurs de ces études uniques donnent l'impression (par leurs résultats) qu'elles sont directement transposables dans notre assiette.

La réalité doit nous éveiller concernant ce type de recherche unique et nous conseiller d'être prudent relativement au choix de notre alimentation, insistant sur *le fait qu'une bonne quantité de fruits et de légumes tous les jours reste encore les éléments nutritifs les plus sûrs et leur action des plus vivifiante*. D'ailleurs, quelques scientifiques sérieux qui ont écrit sur ce sujet expriment dans la publication de leurs résultats qu'il est toujours fait état d'une association entre un aliment et ses effets potentiels, jamais d'une causalité pleine et entière.

Il s'agit ici de considérer les résultats des études uniques comme intéressants et non pas comme une preuve que l'aliment étudié a un impact anti-cancer certain. L'attitude la plus raisonnable à adopter semble être de suivre les recommandations nutritionnelles du FMRC. Une chercheuse souligne en effet qu'on ne s'improvise pas expert en nutrition du jour au lendemain. Si le rapport du FMRC constitue une référence aujourd'hui, c'est qu'il prend en considération une quantité phénoménale d'études, soit **7 000 études mondiales effectuées ces 50 dernières années et évaluées par un groupe de 21 experts scientifiques**, pour établir un niveau de preuves suffisantes.

Ces recommandations scientifiquement fondées sont au nombre de huit :

- Éviter le surpoids et l'obésité;
- Éviter les aliments et boissons favorisant la prise de poids;
- Augmenter et varier la consommation de légumes, fruits et céréales complètes;
- Pratiquer une activité physique au moins 30 minutes par jour;
- Limiter la consommation de viande rouge et de charcuteries;
- Limiter la consommation des boissons alcoolisées;
- Limiter la consommation de sel;
- Éviter la prise de suppléments alimentaires contre le cancer

Ces recommandations sont simples, universelles et plus près de notre réalité alimentaire au quotidien, soit celle de prendre les précautions élémentaires afin de prévenir dans la mesure du possible le cancer.

Tableau 1
Verdict du FMRC sur les facteurs anticancers

	Poumons	Œsophage	Bouche, pharynx et larynx	Estomac	Pancréas	Colo rectum	Sein (pré ménopause)	Sein (post-ménopause)	Endomètre	Prostate
Fruits	P	P	P	P						
Légumes sans amidon		P	P	P						
Oignons				P						
Alimentation riche en acide folique					P					
Ail						P				
Alimentation riche en fibres						P				
Alimentation riche en calcium						P				
Activité physique						C		P	P	
Allaitement (pour la mère)							C	C		
Alimentation riche en sélénium										P
Alimentation riche en lycopènes										P

C : Diminution du risque de cancer convaincante
P : Diminution du risque de cancer probable

Anti-cancer foods

What can you believe?

To arm oneself against cancer by virtue of the consumption of certain foods is an idea that is passionately advocated in many popular studies by authors in the health press. The problem is these meticulous studies may not be generally applied.

An Explanation

Certain marine algae? A teaspoon of curcuma? A handful of linseed? To believe the numerous internet sites and the numerous works emanating from nutrition publishers that report amazing success, several foods should be included in our diet if one wants to embark on a 'anti-cancer diet' without forgetting the more traditional foods such as garlic, broccoli, tomato, with proven benefits. For example, not a day passes by without a new study published announcing the anti-cancer properties of red fruits and chocolate.

Another point of view

Experts from all over the world who are very cautious inform us that finding a means to prevent cancer through your diet can be great news, but it still remains to be proven definitively.

Many researchers tell us a single study is not sufficient to prove an association between a certain food and its ability to decrease the risk of cancer. It must be confirmed by many other studies.

Internet sites and books may purport the merits of anticancer diets, but often these are only the eloquent convictions of their authors. It is for this reason that the World Fund for Cancer Research (WFCR) determined the need to react to the passion or emotion provoked by such works where authors give *advice based on their personnel opinion and often based on single studies*, despite the fact that single studies do not give definitive answers. Regardless of the type of study, a single study is not enough to prove the existence of an incontestable association between foods as an anti-cancer agent. In fact, several of these single studies give the impression (by their results) that they are directly transferable to your diet.

The reality is that we must be aware of this type of single minded research and we are advised to be prudent relative to the choice of our diet by insisting on *the fact that a good quantity of fruits and vegetables every day remains the best way to obtain essential nutrients for a healthy lifestyle*.

Other serious researchers writing on this subject in science publications mention that an association between a food and their potential benefits is never fully clear nor complete.

It is necessary to view single study results as interesting and not as proof that the food studied has a certain anti-cancer effect. The most reasonable attitude to adopt seems to be to follow the recommendations of the WFCR. A researcher emphasizes that one does not become an expert on nutrition from one day to the next. If the report of the WFCR is the benchmark of reference on this subject, it is because it takes into consideration a phenomenal quantity of studies, some 7000 studies from all over the world carried out over the last 50 years and evaluated by a panel of 21 scientific experts to establish a level of sufficient proof.

These science based recommendations are eight in number:

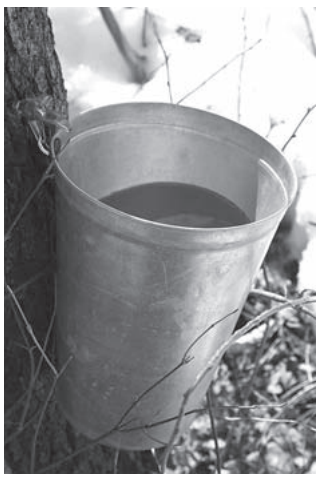
- Avoid weight gain and obesity;
- Avoid foods and drinks that favour weight gain
- Increase and vary the consumption of vegetables, fruits and whole grains;
- Practice physical activity for at least 30 minutes each day;
- Limit the consumption of red meat and processed meats;
- Limit the consumption of alcoholic beverages;
- Limit the consumption of salt;
- Avoid taking anti-cancer food supplements.

These recommendations are simple, universal and very near to our daily food diet needs, which is to take simple precautions within reason to prevent cancer.

Kasia Skabas, n.d. B.A

Traduction : Marie-Hélène Dupont

Le sirop d'érable ne contient pas que du sucre



Le temps des sucres vient de se terminer; si la culpabilité vous assaille, après vous être permis des sucreries, vous serez heureux d'apprendre ce qui suit. Bien que principalement composé d'eau et de saccharose, le sirop d'érable est aussi une source de quelques minéraux importants, notamment le zinc et le manganèse. Le sirop d'érable est en effet une excellente source de manganèse, généralement peu présent dans notre alimentation. En ce qui a trait au minéraux, le taux de calcium et de potassium est particulièrement élevé. On retrouve aussi un peu de fer dans le sirop d'érable.

On a annoncé une autre bonne nouvelle, lors d'une récente réunion de la *American Chemical Society*, tenue à Anaheim en Californie. Une scientifique de l'Université du Rhodes Island a rapporté avoir découvert 34 nouveaux composés dans le sirop d'érable. Elle a de plus confirmé que 20 d'entre eux jouent un rôle-clé en matière de santé chez les humains. Dans son laboratoire, elle a trouvé plusieurs composés possédant des propriétés anti-oxydantes et anti-inflammatoires. Ces dernières propriétés ont déjà démontré leurs bienfaits pour aider à combattre le cancer, le diabète ainsi que des maladies bactériennes. Plus particulièrement, les composés phénoliques retrouvés dans le sirop d'érable inhiberaient deux enzymes liées au diabète de type 2.

On a aussi présenté, lors de la même réunion, que l'un des nouveaux composés découverts dans le sirop d'érable, le Quebecol, a une structure chimique unique qui n'avait pas été identifiée avant dans la nature et est créé au moment de l'ébullition de la sève d'érable.

Soyez prudents avec les sirops à saveur d'érable et autres imitations, car ils sont surtout composés de sirop de maïs et ne présentent aucun des bienfaits ci-haut mentionnés. Rappelez-vous aussi que la modération a bien meilleur goût. Une petite quantité peut être bonne, mais une grande quantité n'est pas nécessairement meilleure.

Kasia Skabas, n.d. B.A.

Prière de me contacter au 819 827-2836 ou à l'adresse suivante k.skabas@hotmail.com, si vous avez un commentaire ou une question.

Cet article ne vise pas à permettre le diagnostic de maladies ni à fournir d'avis médical particulier. Son contenu n'est offert qu'à des fins strictement informatives et éducatives. Veuillez solliciter l'avis d'un médecin pour obtenir un diagnostic quant à un problème de santé.

There is Not Only Sugar in the Maple Syrup

The maple syrup season has just finished and you might feel guilty for having indulged yourself with its sweet goodness. The good news is although maple syrup is mostly sucrose and water and not a rich mineral type of food, it is a source of a couple of important minerals. The syrup is a significant source of zinc and manganese. The last mineral is rare in our foods, making maple syrup a very good source of this nutrient. Calcium and potassium have the highest percentage within the mineral content. There is also some iron in the maple syrup.

Other good news was presented at the recent American Chemical Society's meeting in Anaheim, California. One of the scientists from the University of Rhode Island reported that she had discovered 34 new compounds in the maple syrup. Moreover, she confirmed that 20 of them play a key role in human health. In her laboratory she found several compounds that possess anti-oxidant and anti-inflammatory properties which have been shown to fight cancer, diabetes and bacterial illnesses. More specifically, maple syrup phenolics inhibit two enzymes that are relevant to Type 2 diabetes.

During the same meeting it was also presented that among the new compounds discovered within the maple syrup, one is named Quebecol. It has a unique chemical structure, not previously indentified in nature. Interestingly, it is created specifically when the maple tree sap is boiled.

Beware of maple flavored syrups and other imitations. They are mostly made of corn syrup and have none of the above benefits. Above all, remember the rule of moderation. A little is good but more may not be better.

If you have a comment or a question please call me at 819-827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease, or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

DR ALAIN QUINN, D.M.D.
2291, RUE SAINT-LOUIS
GATINEAU, QC
TÉLÉPHONE:(819) 561-0499
TÉLÉCOPIEUR: (819) 561-7553

Elise Bohémier
Service bilingue
La clinique de Massothérapie
et d'Acupuncture du quartier
Cantley
Tél : 819 230 - 1324

Parc Aquatique Mont-Cascades
Emplois disponibles
Préposés:
- Aux services à la clientèle
- Aux services alimentaires
- Aux services de surveillance aquatique

Postulez en personne dimanche le 15 mai
de 10h à 15h au chalet principal.
Info: 819-827-0301 ou info@montcascades.ca

L'ÉCHO de/of CANTLEY
Placez votre publicité dans
L'Écho de Cantley,
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : (819) 827-2828
pub@echocantley.ca

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages
Tout commence par la confiance
PROMUTUEL
L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages
• Habitation
• Automobile
• Agricole
• Des entreprises
Nicole Bertrand
Sandrie Proulx Bertrand
Agentes en assurance de dommages
137, montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Tél.: (819) 827-3676
nicole.bertrand@promutuel.ca

Des experts-conseils pour
répondre à tous vos besoins financiers!
819 568-5368
Desjardins
Caisse de Gatineau

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique
13, rue Hélie, Cantley (Québec) J8V 2Y4
isabel.rousseau@notarius.net
Tél. 819.607.1108 Télec. 819.607.1158
Transactions immobilières, Testaments et mandats d'inaptitude
Règlement de succession, Célébration de mariage, Et autres
Possibilité de déplacement
à domicile

3829342
EPICURE SELECTIONS
MARIE-ÈVE TESSIER 819 664-8766
marie_evetessier@hotmail.com
Découvrez les délicieuses possibilités
d'une carrière avec Épicure !
www.epicureselections.com

Lepage Électro Ménager
Agent autorisé :
Whirlpool, Inglis, Kitchen Aid, Roper
Maytag, Amana, Jenn-Air
Tél. : 819 205-0907

REER ou CELI (compte d'épargne libre d'impôt)??

partie 2

Esther Lacasse-Joyal
Conseillère en sécurité financière et étudiante en droit civil
esther_lacasse_joyal@hotmail.com

Le mois dernier, on a vu que l'économie d'impôt est d'autant plus importante quand le revenu est élevé, et qu'il faut aussi tenir compte du revenu que l'on aura au moment où l'argent sera retiré. Toutefois, plusieurs autres facteurs doivent entrer en ligne de compte lorsque vous décidez, ou non, de cotiser à votre REER.

Claude Laferrière et Francis Montreuil ont élaboré en 1999 une méthode efficace pour enfin connaître le taux réel d'imposition marginal. Sur le site Internet du Centre québécois de formation en fiscalité (CQFF), on trouve les courbes de Laferrière, un outil indispensable lorsqu'il s'agit de prendre des décisions.

En effet, même si, à première vue, comme on l'a vu le mois dernier, le taux d'imposition marginal d'une personne qui gagne moins de 39 060 $ s'élève à 28,53 %, en réalité, ce n'est pas du tout exact. En effet, on doit aussi considérer le fait qu'une petite variation dans le revenu pourrait se traduire par une grosse différence pour ce qui est, entre autres, de la Prestation universelle pour la garde d'enfants (PUGE) ou du remboursement de TPS/TVQ.

Prenons l'exemple d'une famille monoparentale avec deux enfants, dont un seul a moins de 6 ans et fréquente la garderie à 7 $. Si on tient compte des revenus de toute provenance, y compris les différentes aides gouvernementales, cette famille, gagnant 25 000 $, dispose en réalité de 36 713 $. Donnez-lui une augmentation de salaire de 5 000 $, et son revenu disponible passera à 38 752 $. C'est donc dire que la baisse des aides gouvernementales, combinée à l'imposition additionnelle, lui fait perdre près de 60 % de son augmentation! Donnez-lui une augmentation de 20 000 $, et son revenu disponible passera à 42 000 $, soit une imposition marginale réelle de 73,5 %!!!

Évidemment, l'effet n'est pas aussi dramatique, si votre revenu est déjà élevé, ou si vous n'avez pas d'enfants à la maison. C'est pourquoi chaque famille requiert une analyse précise de sa situation.

Les REER peuvent donc effectivement être adéquats pour les personnes ayant un plus faible revenu car, si on inverse la situation précédente, une personne gagnant 30 000 $ et qui investit 5 000 $ en REER économisera en fait 60 % de son investissement, ce qui est très intéressant. Mais il faut admettre que peu de familles ayant un revenu de 30 000 $ ont les moyens financiers d'investir une telle somme chaque année. Il n'en demeure pas moins que même pour des sommes plus petites, il importe de faire les calculs adaptés à sa situation, afin de profiter au maximum des aides gouvernementales.

De plus, comme on l'a vu le mois dernier, il ne faut pas non plus négliger que le moment viendra de retirer ces sommes investies dans les REER. En effet, souvent, les familles à faible revenu vont aller « piger » dans les REER, afin d'arrondir leurs fins de mois. C'est la pire erreur à faire, car comme on vient de le voir, ces retraits peuvent coûter jusqu'à 75 % en imposition et perte de prestations. Nous verrons cet aspect plus en détail le mois prochain.

Présentation de photos
Photo submission

Vous possédez un appareil photo

Alors lisez ce qui suit.

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo. Envoyez vos photos à : photo@echocantley.ca.

If you own a camera

Then the following may interest you!

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs send us your favorite photos and we will do our best to publish them in our newspaper. Space is limited and we can't guarantee that your photo will be used, but we will do our very best.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and why you took it. Send us your photos to: photo@echocantley.ca.

INVESTMENT

OBLIGATIONS À RENDEMENT ÉLEVÉ

Radek Skabas – *Traduction Louise Dion-Simard*

Après le choc du dernier krach boursier, de nombreux investisseurs ont placé leur argent dans des obligations, principalement des obligations du gouvernement, afin d'éviter la volatilité du marché boursier et obtenir un revenu stable. À une époque, le marché des obligations a tiré profit des taux d'intérêt à la baisse et de l'afflux d'argent comptant. Ceci a fait monter la valeur des obligations et fait chuter les rendements. Selon plusieurs investisseurs, la solution consistait à mettre leur argent dans des obligations qui rapportaient un plus haut taux d'intérêt, appelées obligations à haut rendement ou à haut risque.

Dans le monde des obligations, le taux d'intérêt est directement relié à la qualité de l'émetteur d'obligations : plus l'émetteur est solide et digne de confiance, plus le taux d'intérêt est faible, et vice-versa. C'est la tâche des agences de notation, dont Moody's et Standard & Poor's, de nous renseigner sur la solidité des émetteurs. Par exemple, Standard & Poor's utilise le mode de présentation suivant :

- AAA et AA : cote de solvabilité élevée, bon placement (habituellement des gouvernements, des sociétés de niveau supérieur, comme des banques);
- AA et BBB : cote de solvabilité moyenne, bon placement;
- BB, B, CCC, CC, C : cote de solvabilité faible (placement indésirable), obligations à haut rendement ou à « haut risque »;
- D : obligations en défaut de paiement du capital et/ou de l'intérêt.

Comme vous pouvez le constater, les obligations à haut rendement comportent une notation au-dessous de « BBB » de la part de S&P (au-dessous de « Baa » de la part de Moody's). En d'autres termes, elles comportent un risque élevé de manquement. Afin de suppléer à ce risque, les taux de rendement sont d'habitude très élevés.

Il ne faut surtout pas oublier que si vous achetez une obligation et que par la suite l'émetteur se retire des affaires, vous aurez de la chance si vous récupérez un montant. Il est question d'une éventuelle perte d'investissement, non pas seulement d'une baisse du prix du marché. Par conséquent, il est important de savoir dans quoi vous vous engagez et de diversifier – une bonne raison d'acheter des fonds (échanges mutuels) plutôt que des obligations individuelles à haut risque. Si vous examinez un fonds classique d'obligations à haut rendement, nombre d'émetteurs différents lui attribueront probablement plus d'une centaine de positions. Par conséquent, si une ou deux sociétés émettrices coulent, le portefeuille en entier continue.

Il est également à noter que les obligations à rendement élevé sont sensibles aux fluctuations des indices boursiers. Lors de la récente crise, la valeur des obligations à rendement élevé a subi une importante baisse, en supposant que si la situation économique s'aggravait, il y aurait plus de faillites et d'inexécutions de paiements des obligations. À la fin de la crise, on s'entendait pour dire que les compagnies faibles avaient été éliminées. Par conséquent, les obligations à rendement élevé ont rebondi avec force. Présentement, le taux d'inexécution relatif aux obligations à rendement à haut risque est seulement d'environ 1 %, une baisse historique. Le rendement moyen est d'environ 6 % à 7 %. Aussi attrayant que cela puisse paraître, c'est le marché inversé qui paie les investisseurs qui prennent le risque. Advenant le cas où les conditions économiques se détérioraient, les obligations à haut risque pourraient chuter de nouveau.

Si vous envisagez acquérir une obligation à rendement élevé, informez-vous pour savoir dans quoi vous vous engagez. Vérifiez les cotes; si vous vous procurez un fonds commun de placement, vérifiez le prospectus afin de connaître la provenance de la proportion par rapport à la catégorie et de décider si vous êtes satisfait.

Le but de cet article n'est pas de conseiller, mais d'informer et d'instruire. Si vous avez des commentaires, veuillez communiquer avec l'auteur au: radek@istar.ca.

HIGH YIELD BONDS

After the shock of the last market crash, many investors moved their money into bonds, mainly government bonds, as a way of avoiding stock market volatility and securing a steady income. For a period, the bond market benefitted from falling interest rates and from the inflow of cash. This pushed bond values up and yields down. To many investors, the answer was to shift their money into bonds paying higher interest, so-called High Yield or Junk Bonds.

In the world of bonds, the interest rate is directly related to the quality of the bond's issuer: the more solid and credit-worthy the issuer, the lower the interest rate, and vice-versa. It is the job of rating agencies, such as Moody's and Standard and Poor's, to tell us how solid the bond issuers are. For example, Standard & Poor's uses the following format:

- AAA and AA: high credit-quality, investment grade (usually governments and top corporations, like banks);
- AA and BBB: medium credit-quality, investment grade;
- BB, B, CCC, CC, C: low credit-quality (non-investment grade), high-yield or "junk bonds";
- D: bonds in default for non-payment of principal and/or interest.

As you can see, high-yield bonds carry a rating below 'BBB' from S&P (below 'BAA' from Moody's). This means that they carry a high risk of default. To compensate for this risk, yields are typically very high.

It is important to remember that if you buy a bond and the issuer subsequently goes out of business, you will be lucky to get anything back. We are talking about a possible loss of investment, not just a drop in market value. Therefore, it is very important to know what you are getting into and to diversify – a strong case in favour of buying funds (mutual or exchange-traded) rather than individual junk bonds. If you look at a typical high-yield bond fund, it will likely have more than a hundred positions from many different issuers. Consequently, if one or two issuing corporations go under, the whole portfolio survives.

Another point worth noting is that high yield bonds are sensitive to stock market moves. During the recent crisis, there was a significant drop in high-yield values, based on the premise that if the economy is getting worse, there will be more bankruptcies and defaults on bond payments. Once the crisis was over, the consensus was that the weak companies had been weeded out. Consequently, high-yield bonds rebounded strongly. Currently, the default rate in the junk bond world is only about 1%, a historical low. Average yield is about 6% - 7%. As attractive as it seems, the premium market pays investors

for taking on risk. Should economic conditions deteriorate, junk bonds may drop again.

If you are thinking of getting a high-yield bond investment, do your homework and know what you are getting into. Check the ratings; if buying a mutual fund, check the prospectus to see what proportion comes from which category and decide if you can live with it.

This article is not intended to offer advice, but to inform and educate. With any comments, please contact the author at: radek@istar.ca.

OBSERVATIONS

Les Oiseaux de Cantley

Birds of Cantley — Wes Darou & Louise Laperrière

Les Bernaches du Canada et les Grands hérons bleus passent au-dessus de nos têtes le matin, alors que plusieurs d'entre nous font la queue sur l'autoroute pour aller travailler. Si seulement on avait des ailes… Wes et moi sommes allés à Plaisance et avons vu quelques milliers de Bernaches sur les berges déglacées, une cinquantaine d'Oies blanches du Canada en vol, quelques Carouges à épaulettes, Busards Saint-Martin, Urubus, une Buse pattue et trois Bruants chanteurs. Le lendemain, on entendait les Bruants chanteurs sur la rue Rémi.

Diane et Richard sont récemment allés en vacances au Mexique et nous ont fait suivre une photo d'un Balbuzard pêcheur sur son nid construit avec toutes sortes d'objets, jetés au rebut par les humains, qu'il a récupérés et entrelacés dans son nid. On pourrait bien le surnommer Balbuzard recycleur! De retour sur Rémi, ils rapportent pas moins de 250 Sizerins flammés dans leur cour, puis le retour de l'Épervier de Cooper, du Faucon émerillon, du Bruant fauve, du Pic flamboyant, du Merlebleu de l'Est, d'une dizaine de Bruants hudsoniens et, à leur grande surprise, de Dindons sauvages.

Le Merlebleu de l'Est, dont le mâle a un plumage d'un bleu intense avec une poitrine rouge, a déjà été répandu autant que le Merle d'Amérique. Ce serait la prolifération des Moineaux domestiques et des Étourneaux qui aurait occasionné une pénurie de sites de nidification. Donc, pour l'encourager à revenir, plusieurs clubs et organismes ont entrepris d'installer des nichoirs destinés aux Merlebleus. Non seulement il est beau et coloré, il a également un gazouillis très mélodieux et il gobe d'innombrables insectes. Pour les bricoleurs qui seraient tentés de les attirer chez eux, j'ai énuméré quelques sites où l'on peut trouver des détails sur la construction et l'installation de nichoirs. Ne soyez pas surpris si des Hirondelles bicolores s'installent; elles disputent souvent l'occupation des nichoirs avec les Merlebleus. Il s'agit tout simplement d'installer un autre nichoir, pas trop près, de sorte que le Merlebleu s'installe aussi (trois mètres d'un nid d'hirondelles et 100 mètres d'un autre nichoir de Merlebleu).

http://www.afce.qc.ca/references_utiles/docs/fiches-multiressource/nichoir_pour_merlebleu.pdf

http://pages.destination.ca/mikee/harfang/merlebleu/sentier.html

Les Dindons sont aussi de retour chez Kathryn sur Mont-Cascades. Un mâle se pavane dans les champs et au moins une femelle semble déjà avoir succombé à son charme. Elle rapporte aussi des Gélinottes huppées et le retour des Engoulevents d'Amérique, des Pluviers Kildir, d'un couple de Colverts, des Quiscales bronzés, Carouges à épaulettes et Vachers, des Urubus, des Roitelets. Cette année, Kathryn s'est procurée une enregistreuse pour capter le chant et les sons des oiseaux le soir. Elle entend trop de sons curieux et espère pouvoir mieux identifier les oiseaux à partir des enregistrements. On lui prêtera sûrement l'oreille pour l'aider dans ses recherches. Un curieux oiseau s'est présenté chez Suzanne sur Hogan, lequel ne cessait de picorer à sa fenêtre de cuisine. Il s'agirait d'une Perdrix choukar, originaire d'Asie, fort probablement une échappée d'élevage.

Wes et moi nous sommes inscrits comme participants au projet du *Nouvel Atlas des oiseaux nicheurs du Québec*. Un atlas ornithologique est un recueil de cartes montrant la répartition des oiseaux sur un territoire donné, réalisé à partir de relevés effectués sur le terrain. Il s'agit d'un outil indispensable pour la conservation et le suivi des populations d'oiseaux. Évidemment, nous tenterons de recenser les oiseaux nicheurs à Cantley. Au cours des quatre prochaines années, nous vous invitons donc à nous faire part de toute espèce d'oiseau pour laquelle vous pouvez confirmer l'emplacement d'un nid, soit un nid occupé où vous pouvez voir un adulte nicher ou s'activer à nourrir des petits. Nul besoin d'être un expert. Vous êtes un passionné d'oiseaux et vous les observez régulièrement? Voici la chance de contribuer au plus ambitieux projet ornithologique du Québec. Il sera important de noter l'emplacement exact, la date, l'espèce, les détails de l'observation et de tenter d'effectuer un suivi sur l'évolution de la nichée. Les personnes que le projet intéresse peuvent en apprendre davantage en consultant le site Internet de l'Atlas à l'adresse suivante : **www.atlas-oiseaux.qc.ca/index_fr.jsp**

Encore cette année, dans le cadre du 6e 24 heures de science, le samedi 7 mai, se tiendra une excursion pour observer les oiseaux en milieu rural à Cantley. Migration oblige, le calendrier du club regorge de diverses activités d'observation, dont plusieurs randonnées pédestres dans divers secteurs. Veuillez consulter son site Internet à l'adresse **http://coo.ncf.ca** pour plus de détails sur le calendrier des activités.

Pour nous faire part de vos observations, vous inscrire à l'excursion du 7 mai ou pour des questions sur le projet de l'Atlas, veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echocantley.ca** ou en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit où l'oiseau a été observé de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

****

While Canada Geese and Great Blue Herons are flying above, we workers are slowly making our way through the morning traffic. At least we have time to watch the birds! Wes and I recently went to Plaisance and saw a few thousand Canada Geese on the still icy shores of the river, some 50 Snow Geese flying by in their usual U formation, Red-winged Blackbirds, a few Northern Harriers, Vultures, Rough-legged Hawks and three Song Sparrows. The very next day we heard Song Sparrows on Rémi.

Diane and Richard took a vacation in Mexico and much enjoyed bird watching in the country with the most bird variety (over 1,125!). They sent a photo of an Osprey that built its nest with a great variety of materials discarded by humans: floater, plastic strips, ropes. Quite the recycler this bird in addition to sitting on a rather colourful nest. Back on Rémi, they reported having no less than 250 Redpolls in their backyard as well as usual comebacks, namely a Cooper's Hawk, a Merlin, a Fox Sparrow, Flickers, an Eastern Bluebird, ten American Tree Sparrows and to their great surprise, Wild Turkeys.

The Eastern Bluebird displays a deep blue plumage, and like the Robin, a red breast. It used to be as common as the Robin, however the proliferation of House Sparrows and Starlings resulted in the loss of its nesting sites. This is why many bird clubs and various organizations have launched campaigns to install birdhouses in the hope of helping increase the Bluebird population. This colourful bird also carries a lovely melodic song and it loves to eat grubs of all kinds. I'm sure they could feast on many of our lawns! For those who are handy with tools and would like to attract Bluebirds, we have included some Web site addresses where you will find instructions on building birdhouses and how to install them. Don't be surprised to see Tree Swallows fight the Bluebird for the house; it's common. Just be sure to install a second birdhouse, but not too close (3 meters from the Swallow and 100 meters from another Bluebird).

www.bygpub.com/bluebird/

http://mdc.mo.gov/discover-nature/how/woodworking/how-build-bluebird-house

The Wild Turkeys also returned to Kathryn's fields on Mont-Cascades. A male has been seen strutting his stuff and a female appears to have fallen for him already. Keep an eye out for chicks. Ruffed Grouses, Common Nighthawks, Killdeers, American Woodcocks, Red-winged Blackbirds, Common Grackles, Cowbirds, Vultures, Kinglets and a couple of Mallard Ducks also have made a comeback. This spring, Kathryn decided to get a recorder so she could record the songs of all the birds she hears at night. Hearing them has made her curious and from those recordings, she hopes to better identify which birds are active on her patch. I expect we'll lend her an ear… As for Suzanne on Hogan, she found a rather curious bird pecking at her kitchen window, a Chukar. It's an Asian partridge that likely escaped from a local farm..

Photo : Balbuzard pêcheur / Recycling Osprey in Mexico, Ricketdi, 2011-03-27

Wes and I also registered as participants to one of Québec's ambitious projects: the second *Atlas of the Breeding Birds of Québec*. Bird atlases hold maps showing the presence and relative abundance of birds within a set area produced from data collected over a given period of time. They provide a very valuable tool for bird conservation. We of course hope to account for nesting birds in Cantley. For the next 4 years, we invite you to notify us of any bird species for which you can confirm sighting an active nest, either by seeing the eggs or an adult bird incubating or feeding nestlings. You don't have to be an expert, but if you are an avid birdwatcher, this is a chance to contribute to this project. Noting the exact location, the date, the species, details of your observations will be essential, maybe even follow up on how the nestlings are faring. For those who may be interested in participating, you can find out more about this project by visiting the Atlas' Web site at: **www.atlas-oiseaux.qc.ca/index_fr.jsp**

On May 7, there will be an outing to observe birds in a rural setting here in Cantley. With the migration going strong, the club has listed many activities, excursions, and especially hiking excursions. To confirm the dates and for more details on the outings, please visit the Club's Website: **http://coo.ncf.ca**.

To report an interesting sighting or bird behaviour, register for the May 7 excursion or enquire about the Atlas, send a message to our email address **birds@echocantley.ca** or call us at **819-827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always helpful.

Petites annonces

Classified ads

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

COACH DE VIE ET TRANSFORMATION

Pour faciliter et transformer les différents aspects de vie, personnel, financier, travail, santé, stress, relationnel aussi Coach d'Abondance et Prospérité.

Soins énergétiques.

Francine 819-827-9242 ou 613-204-9242

PRIVATE FRENCH LESSONS

Experienced French as second language teacher gives private French lessons in preparation for the writing, reading and oral tests of the public service (A-B-C-E levels)

Hours and places to be determined.

Elisabeth : 819-827-4816 ou 819-923-4816

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE

Gisèle Cossette, naturothérapeute et coach de vie. Membre de l'ANN. Pour des défis reliés à la santé, au stress, au travail, aux changements. Soins de Reconnexion. Maître Reiki, Maître praticien en PNL. 819-664-6642.

FEMME DE MÉNAGE

Manon femme de ménage disponible en tout temps référence sur demande. Appeler 819-827-3459 ou 613-762-8314

À VENDRE

Sirop d'érable , fait à Cantley (format 500 ml ou 1 litre).Plantes vivaces à bon prix. Appeler Daniel au 819-827-3482

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

ARTIS

REMBOURRAGE DÉCOR

Jean Luc Guibord

*RÉPARATION, RESTAURATION DE MEUBLE
SIEGE DE VÉHICULE TOUT STYLE
*VOITURE ANCIENNE ET DÉCAPOTABLE
*ÉQUIPEMENT LOURD ET COMMERCIAL
*ADAPTATION ERGONOMIQUE COMPLET
*TOILE SUR MESURE
*DÉCOR : RIDEAU, VALENCE, POUF, ETC.

819-271-7720

Bonne fête, Lucie. Tu as maintenant 24 ans. Tu t'es fixé un objectif (permis de conduire) que tu vas atteindre bientôt. Nous savons que tu es capable toi aussi d'avoir un idéal dans la vie, tu l'as prouvé à quelques reprises. Il faut toujours aller de l'avant et continuer d'avancer. Profite bien de cette journée avec tes ami(es). Continue dans cette voie et tu te rendras loin dans la vie. Ne lâche pas, il faut monter toujours plus haut, un jour à la fois. Passe une très bonne journée ensoleillée.

Je t'aime Mom

Bonne fête à ma petite sœur, Lucie, qui aura 24 ans le 30 mai.
Je t'aime beaucoup. Stéphanie xxx

Happy Belated Birthday to Karolane McGlashan who turned Sweet Sixteen on April 20th.
Love Mom, Dad, Christopher and Buddy.

MOTS CACHÉS Grille no. 7

Créée par Stéphanie Tremblay
Thème: Le printemps
Solution : 25 lettres

S	A	I	S	O	N	P	I	S	S	E	N	L	I	T	S	O	L	E	I	L
L	N	E	O	E	L	U	O	P	E	N	I	T	S	E	F	O	N	T	E	P
T	A	B	L	E	I	R	S	R	U	C	A	U	E	I	U	S	I	R	O	P
J	N	N	E	M	R	U	N	T	Q	H	R	L	L	J	E	H	C	U	O	M
F	A	E	I	A	E	E	O	D	A	A	B	I	L	E	O	I	S	E	A	U
L	S	M	L	R	U	T	E	R	P	N	U	P	I	R	U	I	D	I	N	P
E	R	D	B	M	M	N	G	A	A	T	S	E	U	A	T	R	E	M	I	E
U	O	E	O	O	E	E	R	N	R	S	T	S	E	B	A	E	T	S	D	D
R	H	B	U	T	N	S	U	A	C	J	E	S	F	L	R	P	R	S	R	E
S	E	U	T	T	A	L	O	C	O	H	C	P	T	E	D	A	O	N	A	S
S	D	T	U	E	G	S	B	N	E	G	R	A	I	N	E	S	U	O	J	T
N	I	S	R	S	E	T	Q	T	N	E	M	E	L	L	E	S	S	I	U	R
I	E	M	E	N	F	U	E	X	A	M	E	N	S	U	I	V	R	T	N	E
T	A	F	A	M	I	L	L	E	L	A	C	O	E	N	T	B	T	A	R	T
E	T	T	E	L	C	Y	C	I	B	O	U	T	G	E	I	O	O	T	M	I
L	U	R	L	S	E	C	N	E	M	E	S	A	N	L	R	U	I	N	A	S
L	A	E	E	N	O	D	N	A	R	E	C	H	O	I	E	E	H	A	R	I
U	S	E	B	E	B	R	U	E	L	A	H	C	C	E	M	I	C	L	C	V
B	A	L	A	N	C	O	I	R	E	E	D	A	N	E	M	O	R	P	H	V
T	R	A	M	P	O	L	I	N	E	E	L	U	A	E	V	U	O	N	E	R

AMIS
ANANAS
ARBUSTE
BALANCOIRE
BEAU
BEBE
BICYCLETTE
BOUE
BOURGEONS
BOUT
BOUTURE
BULLETINS
CANARD
CHALEUR
CHANTS
CHATON
CHIOT
CHOCOLAT
CIME
COLIBRI
CONGE
DEBUT
DEHORS
ECHO
ERABLE
EXAMENS
FAMILLE
FESTIN
FEUILLES
FLEURS
FONTE
GRAINES
JAMBON
JARDIN
JOIES
JONQUILLES
LAC
LIRE
LU
LUNE
MARCHE
MARMOTTES
MENAGE
MOUCHE
NID
ŒUFS
OISEAU
OUTARDE
PAQUES
PARC
PEDESTRE
PISSENLITS
PLANTATIONS
POULE
PROMENADE
RANDONEE
RENOUVEAU
REPAS
RUISSELLEMENT
SAISON
SAUT
SEMENCES
SENTEUR
SIROP
SOLEIL
TABLE
TIRE
TRAMPOLINE
TROUS
TULIPES
VENTS
VISITE

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif, par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 $

Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :
Juin 2011 : **12 mai**
Juillet 2011 : **16 juin**

Price

Personal: $ 5.00

Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:
June 2011 **: May 12**
July 2011 **: June 16**

Envoyez votre annonce à :
Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828
poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE

Agence Immobilière

POUR MIEUX VOUS SERVIR

Marcel Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2345

Lise Trottier-Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2208

VOS EXPERTS LOCAUX DEPUIS PLUS DE 10 ANS VOUS OFFRENT UNE ÉVALUATON GRATUITE DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ SANS AUCUNE OBLIGATION DE VOTRE PART

CANTLEY NOUVEAU

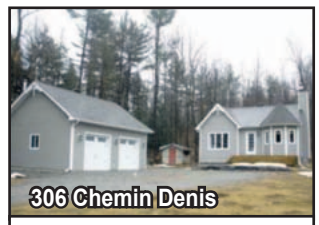
Un vrai oasis, 1500 p.c. de surface habitable avec vue 4 saisons sur les pentes de ski, sur une rue en cul-de-sac. À 2 pas du ski et du golf, accès notarié de 2 lacs (ainsi que la rivière Gatineau), +/- 24 km de sentier de nature et de ski de fond. Internet par fibre optique. 249 900 $

CANTLEY DÉJÀ VENDU

Félicitations et bienvenue à cantley à Caroline Gagné et à Sylvain Hotte qui se joindront à nous le 17 Juin.

CANTLEY / NOUVEAU

Maison en poutre très rustique et avec beaucoup de cachet dans un environnement très, très privé. La cuisine sera complétée (comme illustré) Accès notarié à 2 lacs (brochet, baignade, truite pêche et à 24 km +/- de sentier de nature. À 2 pas du ski alpin et du golf. 24x22 atelier/studio de 2 étages. Un vrai oasis de nature. 259 900 $



Superbe bungalow de construction récente sur un terrain boisé de plus de 1.3 acres. Garage double détaché de 30x24 solarium de Paris 13.8x9.4. Complètement aménagé. 294 900 $

Terrain
Rue Oslo

Plus de 5000 mc
22 000 $

BUCKINGHAM / NOUVEAU

Bungalow situé dans un secteur paisible avec terrain donnant sur un boisé, rue sans issue. 2 + 2 c.c. Près des écoles, parc. Sous-sol aménagé, bardeaux de toit 2002, portes et fenêtres 2006, Plancher salon (chêne), plancher ch. maîtres (hêtre) 2003. Idéal pour famille avec ados. À distance de marche de la polyvalente. 184 900 $

VENDU

À partir de
3 %
Now as of 3%

VAL-DES-MONTS / NOUVEAU

Superbe résidence style ultra moderne dans un environnement champêtre, très privé. Plafond lisse de 9 pieds, cuisine en pvc avec comptoir de granit, 2 salles de bain luxueuses. Sous-sol entièrement fini avec sorti plein pied. Grand deck, garage double, que du bois franc, ardoise et céramique. 324 900 $

CANTLEY À VENDRE

Très grande maison à étage avec 4 c.c., 2 salles de bain, 2 salles d'eau. Salon double avec foyer au bois, cuisine et salle à mangerconcept ouvert très éclairée. Aucun tapis. Sous-sol entièrement fini possibilité de salle de jeux et salle familiale et cinéma maison. Garage triple isolé et grand terrain bien aménagé. 384 900 $

CANTLEY VENDU

VENDU

Terrain
Lahti

Félicitations à Jacques Bédard,à Diane et à leur famille qui ont de nouveau choisi Cantley

CANTLEY À VENDRE

Résidence de très très grande qualité et luxueuse sur un terrain paysager professionnel avec nombreux arbres fruitiers. Plafond de 10 pieds, extérieur en pierre sur 90% des murs. loft de 223pc., finition intérieure et extérieur de très haute gamme. Un vrai petit château de +/- 3000 pc. 729 900 $

CANTLEY À VENDRE

Bungalow 2616 p.c. avec garage double attaché, sur un terrain 4.5 acres, boisé avec terrassement professionnel. Grande cuisine et dînette avec plafond cathédrale, éclairage en abondance, salon avec foyer et salle à manger avec grande fenêtre et porte jardin. 3 c.c. et 2.5 salles de bain. Verrière avec spa, s-bain attenante à c-m. Loft au 2ième. 439 900 $

VENDUES
en 2010
141

300 000 +	=	50
250 000 À 300,000	=	33
200 000 À 250,000	=	37
200 000 et moins	=	21

CANTLEY À VENDRE

Magnifique 2 étages dans un secteur paisible à 10 minutes de Gatineau. Terrain boisé de plus 1 acre. Salon, cuisine à concept ouvert. 3 c.c. + 1 c.c., très spacieux, belle luminosité naturelle, que du bois franc et céramique. Sous-sol complètement aménagé et bien éclairé. 314 900 $

POUR ACHETER OU VENDRE AVEC ROYAL LEPAGE LA RENAISSANCE

VENDUES depuis le 1er janvier 2011
34

300 000 +	=	21
250 000 À 300,000	=	9
200 000 À 250,000	=	2
200 000 et moins	=	2

Courez la chance de gagner
$ 5,000
A chance to win

Règlement du concours : **www.votrecomplice.com**

MAISONS À VENDRE
109

300 000 +	=	72
250 000 À 300,000	=	21
200 000 À 250,000	=	12
200 000 et moins	=	4

Source : Chambre immobilière de l'Outaouais.